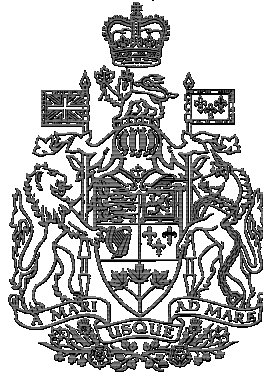


**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

February 23, 1996

243 - 321 (INDEX)

le 23 février 1996

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	243 - 244	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	245 - 249	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	250 - 255	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	256 - 260	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	261	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	262	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	263 - 266	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	267 - 268	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	269 - 294	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	295	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	296 - 307	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	308 - 316	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	317 - 318	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	319	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	320	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	321	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Raymond Roy Izony
Russell W. Cornett
Lugosi & Cornett

v. (25042)

Her Majesty The Queen (B.C.)
Elizabeth A. Bennett, Q.C.
Peck Tammen Bennett

FILING DATE 12.2.1996

The United States of America
Robert Prior
A.G. of Canada

v. (25085)

Roberto Barrientos (Alta.)
Donald D. Lowe
O'Neil Dunn

FILING DATE 16.2.1996

Roshan Ali Tejani
Alan Gold
Gold & Fuerst

v. (25147)

Her Majesty The Queen et al. (Ont.)
Janet Henchey
A.G. of Canada

FILING DATE 13.2.1996

Philips Electronics N.V.
James D. Kokonis, Q.C.
Smart & Biggar

v. (25148)

Remington Rand Corp. et al. (F.C.A.)(Ont.)
Ronald E. Dimock
Dimock & Assoc.

FILING DATE 12.2.1996

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**The Corporation of the City of Windsor et al.
(Ont.)**

Harvey T. Strosberg
Gignac, Sutts

v. (25149)

The Detroit and Windsor Subway Co. (Ont.)

Brian Segal
Baker & McKenzie

FILING DATE 14.2.1996

Friends of the Island Inc.

Mark J. Freiman
McCarthy Tétrault

v. (25150)

Minister of Public Works et al. (F.C.A.)(Ont.)

Joseph de Pencier
A.G. of Canada

FILING DATE 12.2.1996

**Syndicat des postiers du Canada, facteurs Gilles
Mongeon**

Paul Lesage
Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière &
Assoc.

c. (25151)

Société canadienne des postes et al. (Qué.)

Roch A. Fournier
Monty, Coulombe

FILING DATE 16.2.1996

**The Board of Governors of the University of
Calgary et al.**

J.W. Rose, Q.C.
Milner Fenerty

v. (25153)

Dr. Ramaswami Radhakrishnan (Alta.)

William E. McNally
McNally and Company

FILING DATE 16.2.1996

David Abraham Freeman

David Abraham Freeman

v. (25154)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

A.G. of Ontario

FILING DATE 16.2.1996

Sa Majesté La Reine

Michel F. Denis
Subs. du procureur général

c. (25155)

Gérard Kingsley (Crim.)(Qué.)

Martin Tremblay

FILING DATE 19.2.1996

FEBRUARY 16, 1996 / LE 16 FÉVRIER 1996

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin**

Tajdin Esmail

v. (25095)

Petro-Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contract - Procedural law - Remedies - Injunction - Whether the contractual duty of good faith includes a duty to bargain in good faith for renewal of a commercial contract - Whether the proper standard of proof on the merits of this case is that of "serious issue to be tried", or the mandatory injunction requirement of "high degree of assurance - Whether specific performance is available for breach of an agency agreement.

PROCEDURAL HISTORY

March 30, 1995 Ontario Court, General Division (Spence J.)	Motion for interim injunction dismissed; Agreement extended pending application for leave to Divisional Court
May 1, 1995 Divisional Court (Rosenberg J.)	Leave to appeal granted
November 20, 1995 Divisional Court (O'Driscoll and White JJ. and Adams J. dissenting)	Appeal dismissed
January 8, 1996 Court of Appeal for Ontario (Houlden, McKinlay and Abella JJ.A.)	Application for leave dismissed
January 23, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave filed

FEBRUARY 20, 1996 / LE 20 FÉVRIER 1996

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Iacobucci**

Her Majesty the Queen

v. (25048)

Allan David Haché (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence- Admissibility of evidence - Right to counsel pursuant to s. 10(b) - Exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) - Whether the Court of Appeal erred in law in affirming the trial judge's exclusion of the Respondent's conversation with his parents and then the investigating officers that followed his telephone call with counsel - Whether the Court of Appeal erred in affirming the ruling of the trial judge rejecting the Crown's application to cross-examine the Respondent upon his excluded statements to the police.

PROCEDURAL HISTORY

May 3, 1993 Ontario Court of Justice (Criminal Division) (Thomas J.)	Conviction: manslaughter
October 20, 1995 Court of Appeal for Ontario (Houlden, Goodman and Austin JJ.A.)	Appeal dismissed
December 19, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Martha Kostuch

v. (25013)

The Attorney General of Alberta (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Crown - Courts - Jurisdiction - Prosecution by private citizen - Construction of the Oldman River Dam - Information sworn by the Applicant alleging that the Government of Alberta

and construction companies breached ss. 35(1) and 40(1)(b) of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14 - Intervention by the Attorney General and stay of proceedings directed pursuant to s. 579 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Did the Court of Appeal err in law in holding that the right to carry on a criminal prosecution is not protected by s.7 of the *Charter*? - Did the Court of Appeal err in law with respect to the appropriate standard of review of a decision of the Attorney General to direct a stay of proceedings in a private prosecution?

PROCEDURAL HISTORY

August 26, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta
(Power J.C.Q.B.A.)

Application for an order pursuant to s. 24(1) of the *Charter* setting aside the intervention and the entry of a stay of proceedings by the Respondent dismissed

September 26, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Hetherington, McFadyen and Russell JJ.A.)

Appeal dismissed

November 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: La Forest, Cory and Major JJ. /
Les juges La Forest, Cory et Major**

Gurdial Singh Fiji

v. (24923)

**The Law Society of Upper Canada, Her Honour Judge Loren Marshall,
David Wynne Wright, Assistant Crown Attorney, and
The Attorney General of Canada (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Evidence - *Charter* - Reasons for decision - Whether Applicant properly convicted under Ontario *Law Society Act*, s. 50(1) - Whether s. 11(b) *Charter* application properly dismissed.

PROCEDURAL HISTORY

February 16, 1994
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Bigelow J.)

Applicant found guilty on two counts under s. 50(1) of
the *Law Society Act*

January 27, 1995
Ontario Court of Justice (General Division)
(McCombs J.)

Appeal from conviction dismissed; appeal from sentence
allowed

September 15, 1995
Court of Appeal for Ontario (Laskin J.A.)

Application for leave to appeal dismissed

November 14, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Mary Barry, Administratrix of the Estate of
Eugene Turner**

v. (24940)

Delores Bezanson and Larry Bezanson (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Property Law - Estates - Wills - Procedural law - Evidence - Whether a beneficiary designation is a and *inter vivos* or a testamentary disposition - Whether a beneficiary designation is subject to the *Wills Act*, R.S.N.S. 1989, c.505 - Whether the equitable doctrine of undue influence is applicable to an impugned beneficiary designation - Whether the equitable doctrine of suspicious circumstances is applicable to an impugned beneficiary designation - What formalities are required when signing a beneficiary designation - Whether 'ability to consent to treatment' is equivalent to 'testamentary capacity'.

PROCEDURAL HISTORY

March 8, 1995
Supreme Court of Nova Scotia (Gruchy J.)

Applicant's action dismissed

July 12, 1995
Nova Scotia Court of Appeal
(Pugsley, Roscoe and Flinn JJ.A.)

Appeal dismissed

October 25, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin**

Ryan Jason Love

v. (25062)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Search and Seizure - Whether undercover operation to obtain DNA sample violated s. 8 - Whether pulling out of Applicant's hair violated s. 8 - Whether retrieval of mucous-laden tissue from waste basket violated s. 8.

PROCEDURAL HISTORY

June 15, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta (Cairns J.)

Conviction: second degree murder

November 7, 1995
Alberta Court of Appeal
(Harradence, Kerans, Conrad JJ.A.)

Appeal dismissed

December 27, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Insurance Corporation of British Columbia

v. (24935)

Manitoba Public Insurance Corporation

- and -

Judith Steyns (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Insurance - Statutes - Interpretation - Motor vehicle insurance - Whether deemed revocation a certificate of insurance, due to owner's failure to register and license vehicle outside the province, prevents injured third party from receiving indemnity from Manitoba Public Insurance Corporation.

PROCEDURAL HISTORY

February 16, 1994
Supreme Court of British Columbia (Hardinge J.)

Judgment for Plaintiff against M.P.I.C.; action against I.C.B.C. dismissed

June 23, 1995
Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Goldie and Finch JJ.A.)

Appeal allowed; action remitted to trial on limited factual issues

October 20, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

Denis Lareau

c. (24841)

**Les Productions Mise en Scène Ltée, Ballons Concept Inc.,
AXA Assurances Inc.,
Compagnie d'assurances Wellington Cigna du Canada (Cie d'assurances),
Banque La Laurentienne, American Home
Insurance Company, New Hampshire Insurance
Company et Commonwealth Insurance Company (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Procédures - Procédure civile - Intervention au sens de l'article 208 du *Code de procédure civile* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision du juge de première instance de rejeter la demande d'intervention du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 8 décembre 1994
Cour supérieure du Québec (Tremblay, J.C.S.)

Demande d'intervention du demandeur rejetée

Le 14 juillet 1985
Cour d'appel du Québec (Brossard, Proulx et
Otis, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 30 octobre 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

FEBRUARY 21, 1996 / LE 21 FÉVRIER 1996

24853 RHODA LOKEN v. THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Unemployment insurance - Administrative law - Appeals - Judicial review - Jurisdiction - Procedural law - Statutes - Interpretation - Disqualification and benefit rate reduction - Powers of board of referees and umpire - Whether Federal Court of Appeal erred in finding neither board of referees nor an umpire may exercise discretionary powers specifically conferred on the Commission by the *Unemployment Insurance Act*, R.S.C. 1985, c. U-1, and that a decision made in the exercise of such a discretion must stand unless vitiated by a fundamental error - Whether Federal Court of Appeal erred in concluding that in the rare case where a Commission decision can be set aside for fundamental error, the umpire or board of referees is limited to referring the matter back to the Commission for a proper exercise of discretion.

PROCEDURAL HISTORY

February 18, 1993
Board of Referees
(MacKenzie, Gordon and Sproule)

Appeal against the Unemployment Insurance
Commission's decision dismissed

May 10, 1994
Umpire (Hollingworth, Q.C.)

Appeal dismissed; disqualification period reduced

May 4, 1995
Federal Court of Appeal
(Strayer, MacGuigan and Linden JJ.A.)

Application for judicial review allowed; Umpire's
decision set aside concerning the reduction of the
disqualification period and matter remitted to an umpire
for determination in accordance with the Court's
reasons

September 5, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24921 **HENRI ULYSSE TREMBLAY ET PAUL AIMÉ TREMBLAY c. LA CAISSE POPULAIRE
DE TASCHEREAU** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Requête de l'intimée en vertu de l'art. 501(5) du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25, visant à faire rejeter l'appel des demandeurs en raison de son caractère abusif ou dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle rendu une décision arbitraire et non judiciaire en rejetant l'appel des demandeurs?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 avril 1994
Cour supérieure du Québec (Viens j.c.s.)

Action personnelle et hypothécaire accueillie

Le 7 août 1995
Cour d'appel du Québec
(Rousseau-Houle, Delisle et Otis jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel accueillie

Le 18 octobre 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25005 **CLIFFORD ROBERT OLSON v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA,
AND THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, AND JIM O'SULLIVAN, WARDEN,
SASKATCHEWAN PENITENTIARY** (Crim.)(Sask.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Jurisdiction - Judicial review - Prerogative writs - Administration of a sentence - Applicant seeking a review of his detention by the Court of Queen's Bench - Applicant alleging that his *Charter* rights have been infringed by his involuntary transfer and continued detention in segregated status

at the Special Handling Unit of the Saskatchewan Penitentiary - Whether the Court of Queen's Bench has jurisdiction to review the administration of the Applicant's sentence in a federal penitentiary.

PROCEDURAL HISTORY

December 22, 1994 Court of Queen's Bench (Osborne J.)	Application for <i>habeas corpus ad subjiciendum</i> , with writ of <i>certiorari</i> in aid, dismissed
April 20, 1995 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Wakeling and Gerwin JJ.A.)	Appeal dismissed
November 22, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for an extension of time filed

24898 **BILLY TAILLEFER c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Meurtre au premier degré selon l'art. 231(5) du *Code criminel* - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que même si le juge du procès avait donné des directives conformes à l'arrêt *R. c. Harbottle*, [1993] 3 R.C.S. 306, le jury aurait pu rendre le même verdict de meurtre au premier degré contre le demandeur? - Le demandeur avait-il la *mens rea* requise pour être trouvé coupable de meurtre? - Les jurés ont-ils prononcé un verdict qui n'est pas conforme à la preuve? - Les directives du premier juge ont-elles pu créer une certaine confusion dans l'esprit des jurés quant à l'élément intentionnel requis lorsque la mort est causée à l'occasion d'une agression sexuelle?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1er février 1991 Cour supérieure, chambre criminelle (Tremblay j.c.s.)	Verdict: Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré
Le 12 juin 1995 Cour d'appel du Québec (Bisson j.c.q., Proulx et Otis jj.c.a.)	Pourvoi rejeté
Le 21 novembre 1995 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée
Le 28 novembre 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

24947 **RENGHAM CHANDRAN v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Fraud - Appeal dismissed for want of prosecution - Whether the Applicant was denied fundamental justice when his appeal was dismissed for want of prosecution - Whether there was abuse of process.

PROCEDURAL HISTORY

March 23, 1992 Provincial Court of Alberta (Criminal Division) (MacLeod J.)	Conviction: three counts of fraud contrary to s. 380(1)(a) of the <i>Criminal Code</i>
June 12, 1995 Court of Appeal of Alberta (Kerans, Hetherington, and O'Leary JJ.A.)	Respondent's motion to strike appeal for want of prosecution granted
January 29, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

24976 **DARCY ANDREW BJORGE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is allowed and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Evidence - Section 30 of the *Canada Evidence Act* - Definition of business records - Can records received by a business, as opposed to records made by a business, be entered as evidence by the Crown without calling *viva voce* evidence to establish they were made in the ordinary course of business and contemporaneously with the information contained therein.

PROCEDURAL HISTORY

May 13, 1994 Court of Queen's Bench (Holmes J.)	Convictions: possession over \$1000 and fraud
April 3, 1995 Court of Appeal of Alberta (Bracco, Stratton and Irving JJ.A.)	Appeal dismissed
November 1, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for extension of time filed

24920 **MR. AND MRS. ROBERT ALCORN v. WILLIAM SOLOMON** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Mortgages - Did Court of Appeal of Ontario err refusing Applicants leave to appeal - Did the Divisional Court fail to interpret and apply to the evidence principles and statutes of law relating to unconscionability and lack of disclosure in mortgage transactions.

PROCEDURAL HISTORY

November 17, 1994
Small Claims Court (Davis J.)

Applicant's action allowed

April 11, 1995
Divisional Court (Southey J.)

Respondent's appeal allowed

June 19, 1995
Court of Appeal for Ontario
(McKinlay, Catzman and Osborne JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

October 17, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24914 **THE LIQUOR DEPOT AT CALLINGWOOD LTD. v. THE CITY OF EDMONTON, THE DEVELOPMENT APPEAL BOARD OF THE CITY OF EDMONTON and 411187 ALBERTA LTD.** (Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Application for leave to appeal to Court of Appeal from Development Appeal Board's decision - Appeal to Court of Appeal from dismissal of application for leave to appeal.

PROCEDURAL HISTORY

February 9, 1995
Court of Appeal of Alberta (Côté J.A.)

Application for leave to appeal Development Appeal Board's decision dismissed

July 25, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Lieberman, Foisy and Russell JJ.A.)

Application for leave to have decision in *Western Securities Ltd. v. Foothills* reconsidered dismissed

October 13, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24185 **RONALD TAYLOR v. METROPOLITAN TORONTO HOUSING AUTHORITY** (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for reconsideration and the application for a hearing of the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande de nouvel examen et la demande d'une audition de la requête sont rejetées avec dépens.

13.2.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Brant County Board of Education

v. (24668)

Carol Eaton et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

This case has been argued throughout on the basis of interpreting s. 8(3) of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2, and s. 6 of *Regulation 305* of the *Education Act*, in light of ss. 15 and 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as interpretative documents. No challenge was taken in any court below under s. 52 of the *Constitution Act, 1982*, as regards the constitutionality of any section of, or regulation under, the Act.

The Court of Appeal *proprio motu* found that s. 8 of the Act was a restriction to s. 15 of the *Charter* and proceeded to salvage the section by reading certain words into it. This initiative as regards s. 15 was not taken as regards s. 7.

As the law as it now stands has been amended through reading in, in order to salvage the restriction to s. 15, it is for this reason and this reason only that I will state the following constitutional questions:

1. Do s. 8(3) of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2, as amended, and s. 6 of *Regulation 305* of the *Education Act*, infringe Emily Eaton's equality rights under s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to question 1 is in the affirmative, are s. 8(3) of the *Education Act*, and s. 6 of *Regulation 305* of the *Education Act*, justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

16.2.1996

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Yves Laperriere

c. (24889)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Brenda J. Bowlby, for the appellant.

Henry S. Brown, Q.C., for the respondents.

Devant toutes les cours, on a débattu la présente affaire en interprétant le par. 8(3) de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, et l'art. 6 du *Règlement 305* de la *Loi sur l'éducation*, au moyen des art. 15 et 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Aucune attaque fondée sur l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982* n'a eu lieu devant les tribunaux d'instance inférieure au sujet de la constitutionnalité d'un article ou d'un règlement d'application de la Loi.

La Cour d'appel, agissant de sa propre initiative, a conclu que l'art. 8 de la Loi apportait une restriction à l'art. 15 de la *Charte* et a entrepris de le sauver en considérant qu'il incluait des mots qui n'y figuraient pas. Cette démarche relative à l'art. 15 n'a pas été faite concernant l'art. 7.

C'est seulement parce que la Loi, dans son état actuel, a été modifiée au moyen d'une interprétation large visant à sauver la restriction apportée à l'art. 15 que je vais formuler les questions constitutionnelles suivantes:

1. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, et ses modifications, et l'art. 6 du *Règlement 305* de la *Loi sur l'éducation* portent-ils atteinte aux droits à l'égalité que le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à Emily Eaton?
2. Si la réponse à la première question est affirmative, le par. 8(3) de la *Loi sur l'éducation* et l'art. 6 du *Règlement 305* de la *Loi sur l'éducation* sont-ils justifiés en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte*?

GRANTED / ACCORDÉE L'appelant devra produire son mémoire au plus tard le 29 mars 1996 et le dossier conjoint doit être complété au plus tard le 27 février 1996. La cause sera entendue au mois de juin 1996.

16.2.1996

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to appoint counsel

Requête en nomination d'un procureur

Fred Oczko

v. (25126)

Her Majesty The Queen (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

I am satisfied that the application discloses an arguable case raising an issue of public importance. The motion for appointment of counsel to the applicant under s. 694.1 of the Criminal Code is denied.

Having regard to the circumstances and the absence of objection on the part of the respondent, the application for extension of time to apply for leave to appeal is granted. It is hereby ordered that the time to apply for leave to appeal herein is extended to March 15, 1996.

19.2.1996

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to apply for leave

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

Hector Simard

With the consent of the parties.

v. (25152)

Her Majesty The Queen (Ont.)

REFERRED / DÉFÉRÉE La requête est déferée à la formation saisie de la requête pour permission d'appel.

19.2.1996

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intimée

Mara Properties Ltd.

With the consent of the parties.

v. (24684)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 15, 1996.

20.2.1996

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion for an order reducing the number of copies to be filed

Requête visant le dépôt d'un nombre réduit d'exemplaires

Alton William Royer

With the consent of the parties.

v. (24640)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

20.2.1996

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the case on appeal

Requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel

Brant County Board of Education

With the consent of the parties.

v. (24668)

Carol Eaton et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 1, 1996.

21.2.1996

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse de l'intimée

Rudi Alexander Bethel

With the consent of the parties.

v. (25086)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 19, 1996.

21.2.1996

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time for leave to intervene and for leave to intervene

Requête en prorogation du délai pour la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'intervention

BY/PAR: Canadian Jewish Congress

IN/DANS: Her Majesty The Queen

v. (24296)

James Keegstra (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

21.2.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for additional time to present oral argument

Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (24296)

James Keegstra (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

22.2.1996

Before / Devant: LE REGISTRAIRE ADJOINT

Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intimé

Procureur général du Québec

c. (24625)

Jocelyn Guimond (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 4 avril 1996.

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Avec le consentement des parties.

21.2.1996

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci

Requête pour présenter de nouvelles preuves

Jean-Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED

Motion to adduce further evidence

Roxanne Hardy et Nicole Languérand, pour l'appelant.

Robert Parrot, pour l'intimée.

21.2.1996

Southam Inc. et al.

v. (24915)

**The Director of Investigation and Research
(F.C.A.)**

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

20.2.1996

Raymond Haid Shalala

v. (25088)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.B.)

(motion)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

19.02.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Fred Harvey

v. (23968)

Attorney General of New Brunswick et al. (N.B.)

E.J. Mockler, Q.C., for the appellant.

Bruce Judah, Q.C., for the respondents.

Graham Garton, Q.C. and Stephen Zaluski, for the intervener the A.G. of Canada.

Robert E. Charney and Alan Stewart, for the intervener the A.G. of Ontario.

Personne ne comparait pour l'intervenant le procureur général du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Right to be qualified for membership in a legislative assembly - Do the disqualifications prescribed by s. 119(c) of the *Elections Act*, R.S.N.B. 1973, c. E-3, relating to the right to be elected to or to sit in the Legislative Assembly and to the vacation of the seat of a convicted member, infringe or deny in whole or in part the rights and freedoms guaranteed by ss. 3 and 12 of the *Charter*? - If the answer is in the affirmative, does the infringement or denial constitute a reasonable limit within the meaning of s. 1 of the *Charter*? - Whether those portions of s. 119 which are inconsistent with the *Charter* are severable from the remaining portions of the section.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droits civils - Éligibilité à une assemblée législative - Les facteurs d'inéligibilité prévus par l'al. 119c) de la *Loi électorale*, L.R.N.-B. (1973), ch. E-3, relativement au droit d'être élu ou de siéger à l'assemblée législative et relativement à la vacance du siège d'un député déclaré coupable portent-ils atteinte en tout ou en partie aux droits et libertés garantis par les art. 3 et 12 de la *Charte*? - Si oui, cette violation ou cette négation constitue-t-elle une limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte*? - Les dispositions de l'art. 119 qui ne sont pas compatibles avec la *Charte* peuvent-elles être dissociées des autres dispositions de cet article?

20.2.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Robert Scott Terry

v. (24335)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

Charles Lugosi and Russell Walter Cornett, for the appellant.

William F. Ehrcke and Oleh Kuzma, for the respondent.

S. David Frankel, Q.C. and Kimberly Prost, for the intervener the A.G. of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Admission into evidence of Appellant's statement to California local police - Extraterritorial effect of right to counsel guaranteed by s. 10(b) of the *Charter* - Does the word "counsel" as used in s. 10(b) include foreign lawyers? - Whether an accused seeking a remedy under s. 24(2) has the onus of establishing that advice available from a foreign lawyer

would not have been constitutionally equivalent to that of a Canadian lawyer - Are requirements of s. 10(b) satisfied when foreign police authorities, acting as agents for Canadian police, give a "Miranda" warning and a reasonable opportunity to consult local lawyers - Would administration of justice have been brought into disrepute by the admission into evidence of the Applicant's statement.

Nature de la cause:

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés*
- Preuve - Admission en preuve d'une déclaration de
l'appelant à un corps de police local en Californie - Effet
extraterritorial du droit à l'assistance d'un avocat garanti
par l'art. 10b) de la *Charte* - Le mot «avocat» employé
à l'art. 10b) comprend-il les avocats étrangers? -
L'accusé qui cherche à obtenir une réparation en vertu
du par. 24(2) a-t-il la charge d'établir que les conseils
qu'il pouvait obtenir d'un avocat étranger n'auraient pas
été équivalents du point de vue constitutionnel à ceux
d'un avocat canadien? - Les exigences de l'art. 10b)
sont-elles respectées lorsque les autorités policières
étrangères, agissant comme mandataires de la police
canadienne, donnent une mise en garde de type
«Miranda» et une possibilité raisonnable de consulter
des avocats locaux? - L'admission en preuve de la
déclaration de l'appelant était-elle susceptible de
déconsidérer l'administration de la justice?

21.2.1996

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Helo Enterprises Ltd.

v. (23924)

**Ernst & Young Inc. Liquidators for the Standard
Trust Co. in Liquidation (B.C.)**

LA FOREST J. (orally for the Court) -- It will not be
necessary to hear you Mr. Kaplan. The Court is ready
to give judgment now.

We are all of the view that the appeal should be
dismissed for the reasons given by Madam Justice
Southin in the British Columbia Court of Appeal. The
appeal is accordingly dismissed with costs.

David W. Scott and J.A. Donald Bohun, for the
appellant.

William Kaplan and Scott A. Turner, for the respondent.

LE JUGE LA FOREST (oralement au nom de la Cour)
-- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M^e Kaplan.
La Cour est prête à rendre jugement séance tenante.

Nous sommes tous d'avis qu'il y a lieu de
rejeter le pourvoi pour les raisons exposées par madame
le juge Southin de la Cour d'appel de la
Colombie-Britannique. Le pourvoi est donc rejeté avec
dépens.

21.2.1996

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci

Jean-Denis Gagnon

Roxanne Hardy et Nicole Languérand, pour l'appelant.

c. (23597)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

Robert Parrot, pour l'intimée.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Eu égard de la nouvelle preuve devant nous, la seule conclusion possible est d'ordonner un nouveau procès, et un nouveau procès est ordonné.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- In view of the fresh evidence before the Court, the only possible conclusion is that a new trial should be ordered, and a new trial is ordered.

22.2.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

John Alexander Sarson

Timothy E. Breen and James Stribopoulos, for the appellant.

v. (24233)

Her Majesty The Queen et al. (Crim.)(Ont.)

Robert W. Hubbard and Marlene Thomas, for the respondent the Attorney General of Canada.

Kenneth L. Campbell and Gary T. Trotter, for the respondent the Attorney General for Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Detention - Prerogative writs - Fundamental justice - Constructive murder - Whether the detention of the Appellant, pursuant to a conviction for murder resting upon section 230 of the *Criminal Code*, is unlawful and is subject to collateral attack through *habeas corpus* - Whether the detention of Appellant, pursuant to a fixed term of parole ineligibility, offends section 7 of the *Charter of Rights and Freedoms*.

Nature de la cause:

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Détention - Brefs de prérogative - Justice fondamentale - Meurtre imputé - La détention de l'appelant en vertu d'une déclaration de culpabilité de meurtre fondée sur l'art. 230 du *Code criminel* est-elle illégale et susceptible d'attaque indirecte par voie d'*habeas corpus*? - La détention de l'appelant en vertu d'une inadmissibilité de durée déterminée à la libération conditionnelle contrevient-elle à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

22.02.1996

CORAM: La Forest, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.

John Seymour

B. Rory B. Morahan, for the appellant.

v. (24642)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

William F. Ehrcke, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause:

Criminal law - Adequacy of charge to jury - Effect of defence of drunkenness on the issue of intention to cause death or intention to cause bodily harm - Ability of accused to maintain capacity to form intent to cause death or bodily harm while intoxicated - Effect of drunkenness on the foresight of the accused as to the consequences of his acts and on his knowledge of whether those acts likely to cause death - Effect of evidence of drunkenness on presumptive inference that a person may be taken to foresee and therefore know the consequences of his or her acts.

Droit criminel - Pertinence de l'exposé au jury - Effet de la défense d'ivresse sur la question de l'intention de causer la mort ou des blessures corporelles - Capacité de l'accusé de concevoir l'intention de causer la mort ou des blessures corporelles pendant qu'il est en état d'ivresse - Effet de l'ivresse sur la prévoyance par l'accusé des conséquences de ses actes et sur sa perception du fait que ces actes sont susceptibles de causer la mort - Effet de la preuve d'ivresse sur la présomption qu'une personne est censée prévoir et donc connaître les conséquences de ses actes.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 22, 1996 / LE 22 FÉVRIER 1996

24276 **IN THE MATTER OF a Reference by the Lieutenant Governor of Nova Scotia in Council to the Nova Scotia Court of Appeal pursuant to the *Constitutional Questions Act*, R.S.N.S. 1989, c. 89 of certain questions relating to the constitutional validity of provisions of *An Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989, the Residential Tenancies Act*, S.N.S. 1992, c. 31.**

THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA v. D. A. ROLLIE THOMPSON - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA AND THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA (N.S.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and the cross-appeal is dismissed. The constitutional questions are answered as follows:

1. Are the unproclaimed provisions of *An Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989, the Residential Tenancies Act*, S.N.S. 1992, c. 31 (the "Act"), within the legislative jurisdiction of the House of Assembly of Nova Scotia to the extent that those provisions confer authority respecting residential tenancies upon persons other than judges appointed pursuant to s. 96 of the *Constitution Act, 1867*, and, most particularly, are the following provisions of the Act within the legislative jurisdiction of the House of Assembly of Nova Scotia?

Answer: Yes.

2. If the aforesaid provisions of the Act are not within the legislative jurisdiction of the House of Assembly of Nova Scotia, in what particular respects are those provisions *ultra vires*?

Answer: Given the answer to the first question, this question does not arise.

Le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse est-elle compétente pour adopter les dispositions non proclamées de *An Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989, the Residential Tenancies Act*, S.N.S. 1992, ch. 31 (la «Loi»), dans la mesure où ces dispositions confèrent une compétence, sur la location résidentielle, à des personnes autres qu'un juge nommé conformément à l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et, plus particulièrement, l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse est-elle compétente pour adopter les dispositions suivantes de la Loi?

Réponse: Oui.

2. Si l'Assemblée législative n'est pas compétente pour adopter les dispositions précédentes de la Loi, à quels égards ces dispositions sont-elles *ultra vires*?

Réponse: Vu la réponse à la première question, cette question ne se pose pas.

24169 **ROYAL OAK MINES INC. v. CANADIAN LABOUR RELATIONS BOARD AND CANADIAN ASSOCIATION OF SMELTER AND ALLIED WORKERS (CASAW), LOCAL NO. 4 (F.C.A.)(B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs, Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents.

24093 **ALAN M. SCHWARTZ v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM: La Forest and L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and the decision of the Tax Court of Canada is restored with costs throughout.

Le pourvoi est accueilli et la décision de la Cour canadienne de l'impôt est rétablie avec dépens dans toutes les cours.

24339 **JOHN M. TENNANT v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the judgment of the Federal Court of Appeal and the reassessments for the taxpayer's 1985 and 1986 taxation years, are set aside and the matter is remitted back to the Minister of National Revenue for reassessment in conformity with the reasons for judgment.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours, l'arrêt de la Cour d'appel fédérale et les avis de nouvelle cotisation établis à l'égard du contribuable pour ses années d'imposition 1985 et 1986 sont infirmés et l'affaire est renvoyée au ministre du Revenu national afin qu'il établisse un nouvel avis de cotisation en conformité avec les motifs de jugement.

24316 **ROYAL BANK OF CANADA v. NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE COMPANY and
BALVIR SINGH RAMGOTRA** (Sask.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs to the respondents.

L'appel est rejeté avec dépens aux intimés.

In the matter of the Residential Tenancies Act, S.N.S. 1992, c. 31 v. D. A. Rollie Thompson (N.S.)(24276

Indexed as: *Reference re Amendments to the Residential Tenancies Act (N.S.)* /

Répertorié: *Renvoi relatif à certaines modifications à la Residential Tenancies Act (N.-É.)*

Judgment rendered February 22, 1996 / Jugement rendu le 22 février 1996

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Courts -- Jurisdiction -- Provincial residential tenancies legislation amended to create new dispute resolution mechanism -- Whether provisions violate s. 96 of Constitution Act, 1867 -- Whether jurisdiction conferred on residential tenancies director and residential tenancies board is "novel" -- Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989, the Residential Tenancies Act, S.N.S. 1992, c. 31.

The Nova Scotia *Residential Tenancies Act* was amended in 1992, but the amendments creating a new dispute resolution mechanism were left unproclaimed pending a ruling on their constitutionality. The legislation gives the provincially appointed Director of Residential Tenancies and his delegates the power to investigate, mediate and adjudicate disputes between landlords and their residential tenants. It empowers the Director to make orders for compliance, termination, repair and possession. An appeal lies from the Director's decision to a Residential Tenancies Board as a trial *de novo*. The Board can order the same remedies that the Director may prescribe. The decision of the Board can be appealed to the Nova Scotia Court of Appeal, with leave, on questions of law or jurisdiction. The jurisdiction of the Director and Board is exclusive. All residential tenancy disputes must be determined by the procedure specified in the Act, and except for formally entering orders and its limited appellate jurisdiction, the superior court has no power to determine them. On a reference by the Lieutenant Governor in Council, the Court of Appeal decided that the legislative provisions were *ultra vires* as they pertained to the Residential Tenancies Board and *intra vires* as they pertained to the Director. The Attorney General of Nova Scotia appealed the decision as of right and the respondent cross-appealed the decision concerning the Director's constitutional status.

Held: The appeal should be allowed and the cross-appeal dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: The first step of the test set out in *Re Residential Tenancies Act, 1979* for determining whether a conferral of power on an inferior tribunal violates s. 96 of the *Constitution Act, 1867* asks whether the power conferred "broadly conforms" to a power or jurisdiction exercised by a superior, district or county court at the time of Confederation. The function of this step is to determine whether the power is analogous to one exercised by the courts that became s. 96 courts. If the inferior courts before Confederation alone exercised the power, or shared it in a practical way with the future superior courts, s. 96 is not engaged and no further inquiry is required. For the purposes of characterizing the judicial power which is said to be removed by its conferral on a provincially appointed body, the focus of the historical inquiry is on the type of dispute involved. The inquiry must not focus on a technical analysis of remedies, nor should it evaluate the nature and goals of the legislative scheme, which fall to be considered only at the third stage should the inquiry progress that far. The concern is to ascertain whether the type of dispute at issue is broadly conformable to one which fell to be decided exclusively or predominantly by the superior courts at or about the time of Confederation.

The evidence adduced in this case demonstrates that the superior courts of Canada did not enjoy exclusive jurisdiction over tenancy disputes at the time of Confederation. In every former colony inferior courts exercised a significant concurrent jurisdiction at or about the time of Confederation. It follows that the Nova Scotia legislature's conferral of jurisdiction over residential tenancies on a provincially appointed tribunal does not violate s. 96.

The legislation at issue here does not meet the test for novel jurisdiction. The powers conferred are clearly analogous to those exercised by the courts in 1867. The legislation codifies the existing law and establishes an impartial dispute resolution mechanism for landlords and tenants. Both the Director and the Board decide disputes between the parties. The parties present evidence and make submissions. Appeals are allowed and orders can be enforced by the parties as orders of the court. This is exactly the sort of work courts have traditionally done in relation to residential tenancy disputes. While there is little doubt that the process of urbanization has increased the number of residential tenants living in cities, the number of people renting premises as a percentage of the total population appears to have remained relatively constant over the years. More importantly, the increased urbanization of residential tenancy is not sufficient to transform the subject matter of the jurisdiction. Codifying law cannot create a new jurisdiction, since codification necessarily presumes the jurisdiction previously existed. Moreover, the Act does not fundamentally change the leasehold and contractual nature of residential tenancies. Finally, the fact that the legislation apparently seeks to address a perceived social priority is not sufficient to create a new jurisdiction.

Per **Lamer** C.J. and Sopinka and Cory JJ.: The proper characterization of the statutory provisions at issue here is "jurisdiction over residential tenancies; disputes between residential landlords and tenants". This jurisdiction is a novel one which did not exist in 1867, and is thus not a jurisdiction that must be exercised by a s. 96 superior court judge. In determining whether a jurisdiction is novel the court should consider whether the legislation is an attempt to respond to

a new societal interest and approach regarding the subject matter of the legislation, whether the legislation is based on principles of law that make it distinct from similar legislation, and whether there is an identifiable social policy that is different from the policy goals of analogous legislation. Although the law of landlord and tenant is clearly not novel, the concept of a residential tenancy is largely a phenomenon of modern and urban society. In 1867, while there were no doubt some residential tenancy disputes, there was no jurisdiction over them in the manner contemplated by the contemporary Nova Scotia legislature. The *Residential Tenancies Act* has carved out a distinct branch of landlord-tenant law and developed a complete code to govern the residential tenancy relationship. Finally, there is an identifiable social policy that is different from analogous legislation. This is legislation of a clearly social nature which reflects a distinct evolution since 1867 and a completely different notion of residential landlord and tenant relations from that which existed at that time. Further, had this jurisdiction been in existence prior to Confederation, the legislatures in the four confederating provinces would have granted it to their inferior courts. Residential tenancy disputes involve a high volume of repetitive and narrowly defined matters of limited complexity. They are amply suited to resolution by laypersons applying the rules with fairness and common sense. As the challenged jurisdiction in this case does not run afoul of the first branch of the test set out in *Re Residential Tenancies Act, 1979* because it is a novel jurisdiction which does not broadly conform to a power or jurisdiction exercised by superior, district or county courts at the time of Confederation, there is no need to consider the second or third branches of that test.

Per Gonthier J.: While the framework set forth by Lamer C.J. for the analysis of whether a jurisdiction conferred on courts is novel for the purpose of applying s. 96 of the *Constitution Act, 1867* was agreed with, the legislative scheme does not embody a sufficiently novel social philosophy or approach as to exclude analogy with jurisdiction assigned to the courts at the time of Confederation. For the reasons given by McLachlin J., the superior courts of Canada did not enjoy exclusive jurisdiction over tenancy disputes at the time of Confederation and consequently the impugned provisions of the *Residential Tenancies Act* do not violate s. 96 of the *Constitution Act, 1867*.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (1994), 115 D.L.R. (4th) 129, 130 N.S.R. (3d) 346, 27 Admin. L.R. (2d) 196, on a reference concerning the constitutional validity of certain statutory provisions. Appeal allowed and cross-appeal dismissed.

Alexander M. Cameron, for the appellant.

D. A. Rollie Thompson, solicitor appointed to act as respondent.

Janet E. Minor and *Dale E. Ives*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Jean Bouchard and *Isabelle Harnois*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Donna J. Miller, Q.C., and *Deborah L. Carlson*, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Deborah K. Lovett, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Solicitor for the appellant: Alexander M. Cameron, Halifax.

Solicitor appointed to act as respondent: D. A. Rollie Thompson, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Quebec: Isabelle Harnois and Jean Bouchard, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of Attorney General, Victoria.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit constitutionnel -- Tribunaux -- Compétence -- Modification de la loi provinciale sur la location résidentielle pour créer un nouveau mécanisme de règlement des différends -- Ces dispositions portent-elles atteinte à l'art. 96 de la Loi constitutionnelle de 1867? -- La compétence conférée au directeur de la location résidentielle et à la commission de location résidentielle est-elle «nouvelle»? -- Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989, the Residential Tenancies Act, S.N.S. 1992, ch. 31.

La *Residential Tenancies Act* de la Nouvelle-Écosse a été modifiée en 1992, mais la proclamation des modifications créant un nouveau mécanisme de règlement des différends a été reportée jusqu'à ce qu'il ait été statué sur leur constitutionnalité. Les dispositions législatives habilent le directeur de la location résidentielle nommé par la province et ses représentants à enquêter sur des différends entre propriétaires et locataires, à agir en qualité de médiateur à cet égard et à statuer sur ces différends. Elles confèrent au directeur le pouvoir de rendre des ordonnances relatives au respect de la Loi ou du bail, à la résiliation du bail, aux réparations et à la possession. Il peut être interjeté appel de la décision du directeur à une commission de location résidentielle par voie d'audition *de novo*. La commission peut ordonner les mêmes redressements que le directeur. La décision de la commission peut, sur autorisation, être portée en appel devant la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse sur des questions de droit et de compétence. La compétence du directeur et celle de la commission sont exclusives. Tous les différends en matière de location résidentielle doivent être tranchés au moyen de la procédure établie par la Loi. À l'exception de l'inscription formelle des ordonnances et de sa compétence limitée en appel, le tribunal supérieur n'a aucun pouvoir à l'égard de ces différends. Dans le cadre d'un renvoi par le lieutenant-gouverneur en conseil, la Cour d'appel a déclaré les dispositions législatives inconstitutionnelles en ce qui concerne la commission de location résidentielle et constitutionnelles en ce qui concerne le directeur. Le procureur général de la Nouvelle-Écosse se pourvoit de plein droit contre la décision et, dans un pourvoi incident, l'intimé conteste la décision pour ce qui est de la validité constitutionnelle du poste de directeur.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, **McLachlin**, Iacobucci et Major: Le premier volet du critère établi dans le *Renvoi relatif à la Loi de 1979 sur la location résidentielle*, qui permet de déterminer si l'attribution d'un pouvoir à un tribunal inférieur porte atteinte à l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, pose la question de savoir si le pouvoir «correspond généralement» à un pouvoir ou à une compétence qu'exerçaient les cours supérieures, de district ou de comté au moment de la Confédération. L'objet de cette étape est de déterminer si le pouvoir est analogue à un pouvoir qui était exercé par les tribunaux qui sont devenus les cours visées à l'art. 96. Si seuls les tribunaux inférieurs d'avant la Confédération exerçaient le pouvoir en question ou le partageaient dans la pratique avec les tribunaux qui allaient devenir les cours supérieures, l'art. 96 n'est alors pas visé et il n'est pas nécessaire de poursuivre l'examen. Aux fins de la qualification du pouvoir judiciaire qui, affirme-t-on, est retiré par suite de son attribution à un organisme de constitution provinciale, l'analyse historique est concentrée sur le type de différend concerné. L'examen ne doit pas s'attacher à une analyse formaliste des recours, ni non plus viser à évaluer la nature et les objectifs du régime législatif, points qui ne doivent être abordés qu'à la troisième étape, si on se rend jusque-là. Le but est de vérifier si le type de litige en cause correspond généralement à un type de litige qui relevait exclusivement ou principalement des cours supérieures au moment de la Confédération ou à cette époque.

La preuve produite en l'espèce démontre que les cours supérieures au Canada n'avaient pas compétence exclusive sur les différends en matière de location à bail au moment de la Confédération. Dans chacune des anciennes colonies, les tribunaux inférieurs exerçaient une compétence concurrente appréciable à cet égard au moment de la Confédération ou à cette époque. Il s'ensuit que l'attribution, par la législature de la Nouvelle-Écosse, de pouvoirs en matière de location résidentielle à un tribunal de constitution provinciale ne porte pas atteinte à l'art. 96.

Les dispositions législatives en cause dans le présent pourvoi ne satisfont pas au critère relatif à la compétence nouvelle. Les pouvoirs conférés sont visiblement analogues à ceux qu'exerçaient les tribunaux en 1867. Les dispositions en cause codifient le droit existant et établissent un mécanisme impartial de règlement des différends à l'intention des propriétaires et des locataires. Tant le directeur que la commission tranchent des différends entre les parties, qui présentent des éléments de preuve et des observations. Les appels sont permis et les parties peuvent faire exécuter les ordonnances en tant qu'ordonnances de la cour. Voilà exactement le genre de fonctions dont les cours de justice se sont traditionnellement acquittées relativement aux différends en matière de location résidentielle. S'il ne fait guère de doute que l'urbanisation a eu pour effet d'accroître le nombre de locataires habitant les villes, la proportion en pourcentage des personnes qui louent des locaux par rapport à la population totale semble être demeurée relativement constante au fil des ans. Fait plus important encore, le fait que la location résidentielle soit un phénomène de plus en plus urbain ne peut suffire pour transformer l'objet de la compétence. La codification de règles de droit ne peut créer une compétence nouvelle, puisqu'elle suppose nécessairement que la compétence existait déjà. En outre, la Loi ne modifie pas fondamentalement le fait que la location résidentielle tient de la nature du contrat et de la tenure à bail. Enfin, le fait que les dispositions législatives visent apparemment à répondre à ce qu'on perçoit comme une priorité sociale ne crée pas une compétence nouvelle.

Le juge en chef **Lamer** et les juges Sopinka et Cory: Les dispositions législatives en cause dans le présent pourvoi doivent être qualifiées de «compétence sur la location résidentielle et sur les différends entre propriétaires et locataires résidentiels». Puisqu'elle est une compétence nouvelle, qui n'existait pas en 1867, elle n'est pas une compétence qui doit être exercée par un juge d'une cour supérieure visée à l'art. 96. En vue de déterminer si une compétence est nouvelle, la cour doit se demander si la loi vise à répondre à un intérêt nouveau de la société pour le sujet de la loi et à une conception nouvelle à cet égard, si elle est fondée sur des principes de droit qui la distinguent de lois similaires, et s'il y a une politique sociale identifiable, distincte des objectifs de politique générale visés par les lois analogues. Même

s'il ne fait aucun doute que le droit relatif aux rapports entre propriétaires et locataires n'est pas nouveau, le concept de location résidentielle est, dans une large mesure, un phénomène propre aux sociétés urbaines modernes. En 1867, même s'il survenait certainement des différends en matière de location résidentielle, il n'existait à l'égard de ces différends aucune compétence du type de celle envisagée par la législature actuelle de la Nouvelle-Écosse. La *Residential Tenancies Act* a établi une branche particulière du droit relatif aux rapports en matière de location immobilière ainsi qu'un code complet régissant la location résidentielle. Enfin, il se dégage une politique sociale identifiable, distincte des lois analogues. Il s'agit d'une loi à caractère nettement social, reflétant l'évolution marquée qui s'est produite depuis 1867 et une conception des rapports entre propriétaires et locataires résidentiels totalement différente de celle qui existait à ce moment. En outre, si cette compétence avait existé avant la Confédération, les législatures dans les quatre provinces qui ont formé la Confédération l'auraient confiée à leurs tribunaux inférieurs. La location résidentielle donne lieu à un grand nombre d'affaires répétitives, portant sur des questions étroitement délimitées et peu complexes. Ils s'agit de différends qui se prêtent bien à une procédure de règlement par des non-juristes chargés d'appliquer les règles pertinentes avec équité et bon sens. Comme la compétence contestée en l'espèce n'est pas contraire au premier volet du critère énoncé dans le *Renvoi relatif à la Loi de 1979 sur la location résidentielle* étant donné qu'elle est une compétence nouvelle qui ne correspond pas généralement à un pouvoir ou à une compétence exercé par les cours supérieures, de district ou de comté, au moment de la Confédération, il n'est pas nécessaire d'examiner les deuxième et troisième volets de ce critère.

Le juge Gonthier: Bien que l'on convienne du cadre établi par le juge en chef Lamer pour déterminer si une compétence conférée à des tribunaux est une compétence nouvelle aux fins de l'application de l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le régime législatif n'intègre pas une philosophie ou une approche sociale suffisamment nouvelle pour exclure toute analogie avec la compétence que possédaient les tribunaux au moment de la Confédération. Pour les motifs exprimés par le juge McLachlin, les cours supérieures au Canada n'avaient pas compétence exclusive sur les différends en matière de location au moment de la Confédération et, par conséquent, les dispositions contestées de la *Residential Tenancies Act* ne portent pas atteinte à l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (1994), 115 D.L.R. (4th) 129, 130 N.S.R. (3d) 346, 27 Admin. L.R. (2d) 196, dans le cadre d'un renvoi concernant la constitutionnalité de certaines dispositions législatives. Pourvoi accueilli et pourvoi incident rejeté.

Alexander M. Cameron, pour l'appelant.

D. A. Rollie Thompson, procureur désigné pour agir à titre d'intimé.

Janet E. Minor et *Dale E. Ives*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Jean Bouchard et *Isabelle Harnois*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Donna J. Miller, c.r., et *Deborah L. Carlson*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Deborah K. Lovett, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Procureur de l'appelant: Alexander M. Cameron, Halifax.

Procureur désigné pour agir à titre d'intimé: D. A. Rollie Thompson, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le procureur général du Québec: Isabelle Harnois et Jean Bouchard, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Royal Oak Mines Inc. v. Canadian Association of Smelter and Allied Workers (CASAW), Local No. 4, et al (F.C.A.)(B.C.)(24169)

Indexed as: Royal Oak Mines Inc. v. Canada (Labour Relations Board) / Répertoire: Royal Oak Mines Inc. c. Canada (Conseil des relations du travail)

Judgment rendered February 22, 1996 / Jugement rendu le 22 février 1996

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

Labour law -- Tribunals -- Judicial review -- Jurisdiction -- Remedy -- Labour Board requiring employer to table last offer -- Issues in dispute subject to limited bargaining period before imposition of binding arbitration -- Whether Board's decision going to jurisdiction and so requiring a correct decision -- If decision within Board's jurisdiction, whether remedy not patently unreasonable -- Canada Labour Code, R.S.C., 1985, c. L-2, s. 99(2).

Labour law -- Collective bargaining -- Duty to bargain in good faith -- Employer refusing to consider re-instatement of employees discharged for picket-line violence -- Whether employer failing to bargain in good faith -- Whether Board's finding of failure to bargain in good faith patently unreasonable.

Labour law -- Collective agreements -- Allegation of imposed agreement -- Labour Board requiring employer to table last offer -- Issues in dispute subject to limited bargaining period before imposition of binding arbitration -- Whether Board had jurisdiction to make remedy ordered -- If so, whether remedy not patently unreasonable.

The unionized workers of Royal Oak Mines voted overwhelmingly to reject a Tentative Agreement put forward by the appellant. A bitter and violent 18-month strike, which affected the whole community, occurred. Various attempts to effect a settlement were made during the strike, from the appointment of an industrial commission to the naming of very experienced mediators. The Canada Labour Relations Board, on an application made by the union, unanimously found that the appellant employer had failed to bargain in good faith. The employer refused to bargain until the certification issue had been resolved. Further the employer wished to impose a probationary period on all returning strikers. Despite the employer's position on these issues the Board's finding was based on the employer's refusal to negotiate until the issue of re-instatement and discipline of several employees accused of picket-line violence had been resolved. In light of the long history of intransigence and the bitterness of the parties the Board directed the appellant employer to tender the Tentative Agreement which it had put forward earlier (and which had been rejected) with the exception of four issues about which the appellant employer had changed its position. The parties were given thirty days of bargaining to settle those issues and, if they remained unresolved, then compulsory mediation was to be imposed. At issue is the jurisdiction of the Board to make this order.

Held (Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ.: Several factors should be taken into consideration in determining whether the scope of remedial orders should be left to the Board or whether the section went to jurisdiction rendering the Board's decision reviewable by the courts if it was not correct: (a) the wording of the enactment conferring jurisdiction on the tribunal; (b) the purpose of the statute creating the tribunal; (c) the reason for the tribunal's existence; (d) the area of expertise of the tribunal's members; and (e) the nature of the problem before the tribunal. Deference should be accorded by the courts to remedial orders made by the Board. Once it has been established by the provisions of the empowering legislation that the Board does, in fact, have the jurisdiction to order certain remedies, the question of which of these remedies the Board chooses to impose in any given situation is a question within the Board's jurisdiction.

The legislation gave the Board a wide and flexible remedial role. The wording of s. 99(2) did not place precise limits on the Board's jurisdiction and the fact that the Board could fashion equitable remedies indicated that Parliament intended the Board to have wide remedial powers. Furthermore, a broad privative clause in s. 22(1) provided that both the Board's decisions and orders were final.

The Board's decision fell within its jurisdiction and must not be interfered with unless it is patently unreasonable. Several factors indicate that the patently unreasonable standard should be followed, as opposed to the correctness standard going to jurisdiction: (a) the presence of a clear and strongly worded privative clause; (b) the provisions of the Labour Code demonstrating the decision to be one falling within the board's jurisdiction; (c) the finding of lack of good faith (essentially a finding of fact to be left to the Board); (d) the Board's expertise and experience in dealing with precisely this type of question; and (e) the courts' high degree of deference to the decisions of labour relations boards.

The duty to bargain in good faith was breached in three ways. First, the appellant refused to bargain with the respondent union, the exclusive bargaining agent of the employees, pending the outcome of a competing employee association's certification application. The employer is obliged to recognize the certified union and bargain exclusively with it. Second, the appellant demand a probationary clause for all returning employees breached this duty -- attempts to penalize those who had participated in a lawful union activity undermines the operation and basic principles of the

labour relations statute. Third, the appellant failed to bargain in good faith when it refused to agree to a provision for any type of arbitration or consideration of questions arising from its discharge of several employees. This outright refusal to discuss this issue completely blocked the bargaining process.

The duty to enter into bargaining in good faith must be measured on a subjective standard, while the making of a reasonable effort to bargain should be measured by an objective standard which can be ascertained by a Board looking to comparable standards and practices within the particular industry. This latter part of the duty prevents a party from hiding behind an assertion that it is sincerely trying to reach an agreement when, viewed objectively, it can be seen that its proposals are so far from the accepted norms of the industry that they must be unreasonable.

The Labour Code granted the Board jurisdiction to decide whether the appellant failed to bargain in good faith. Its decision should not be set aside by the courts unless patently unreasonable. That decision, given the overwhelming evidence supporting the Board's finding that the appellant breached its duty to bargain in good faith by imposing an unreasonable condition to the collective bargaining process, was not unreasonable.

The remedy directed by the Board was not patently unreasonable; rather, it was eminently sensible and appropriate in the circumstances. A remedial order will be considered patently unreasonable where: (1) the remedy is punitive in nature; (2) the remedy granted infringes the *Charter*; (3) there is no rational connection between the breach, its consequences, and the remedy; (4) the remedy contradicts the objects and purposes of the Labour Code. A rational connection did indeed exist between the breach, its consequences and the remedy and the remedy affirmed the objects and purposes of the Labour Code.

The Board did not exceed its powers by imposing closure on the parties instead of allowing them to arrive at a settlement themselves. Section 99(2) grants the Board remedial authority for the purpose of ensuring the fulfilment of the objectives of the Code.

Free collective bargaining is fundamental to the Labour Code and labour relations and as a general rule should be permitted to function. Nonetheless, situations will arise when that principle can no longer be permitted to dominate a situation. A Board will be justified in exercising its experience and special skill in order to fashion a remedy where: the dispute has been bitter and lengthy; the parties have been intransigent and their positions intractable; one of the parties has not been bargaining in good faith and this failure has frustrated the formation of a collective bargaining agreement; and a community is suffering as a result of the strike. This will be true even if the consequence of the remedy is to put an end to free collective bargaining. This follows in part because it is the lack of good faith bargaining by a party which is frustrating the bargaining process and in part because of the other principles and factors the Board is required to consider pursuant to the provision of the Labour Code.

In the circumstances, it was appropriate that the Board fashion a remedy. This strike had been bitter and long. The intractable position of appellant that it would not consider some form of due process for dismissed employees put an end to any possibility of true bargaining and was properly found to constitute lack of good faith. The community was obviously suffering. The remedy put forward did not impose a collective agreement. Rather the Board used the tentative agreement drafted and put forward by the appellant as its last offer as a basis for the bulk of its remedy. The four matters on which there was no agreement were left to the parties for a further 30 days' bargaining and became subject to binding arbitration only in the event of failed negotiations. Once the basic statutory ground rules have been broken by a party, the parties can no longer expect to have the same unbridled freedom to bargain. Given the past history of the parties' intransigence, no other solution was feasible. Indeed, the fact that the Board applied its experience and skill to design a remedy that was eminently fair and sensible was beneficial to both parties and the community.

The Board did not impose the Tentative Agreement or the additional terms and conditions on the parties without first ensuring that all the other options which could realistically be expected to bring an end to the dispute had been exhausted. Given appellant's lack of cooperation and good faith bargaining and the damage to the community which the parties' dispute had caused, the Board properly exercised its discretion to impose a remedy which would put an end to the impasse.

The remedial order directly related to the effect of the failure to bargain in good faith and in so far as was possible complied with the aims and objects of the Labour Code. The remedy struck an appropriate balance between the public interest and the interests of the parties and was beyond reproach. The order made came within the Board's jurisdiction. Therefore applying the appropriate degree of deference, the order was not patently unreasonable and could not be set aside. Had it been necessary to so find, the order would have met the standard of correctness.

Section 80 of the Labour Code, which empowers the Board to impose a first contract, applies to a situation completely different from that addressed by s. 99(2). Section 99(2) need not be read restrictively as a result of the provisions of s. 80.

Per Lamer C.J.: The Board's finding that the employer had failed to bargain in good faith as required by s. 50(a) of the Labour Code fell within its specialized jurisdiction, and this finding was not patently unreasonable under the circumstances. As well, the Board's choice of remedial order, directing the employer to table an offer with a number of imperative terms, fell within its specialized competence given the broad equitable discretion delegated by s. 99(2). In light of the bitter and intractable nature of this dispute, the Board's affirmative remedial order was not patently unreasonable. Such an extraordinary order, while justified in these circumstances, runs against the established grain of federal and provincial labour codes by overriding the cherished principle of "free collective bargaining" which underlies both federal and provincial labour codes. In the absence of exceptional and compelling circumstances such as those prevailing in this case, it will normally be patently unreasonable for a labour board to impose such an invasive remedial order in light of the core value of free collective bargaining enshrined in the Labour Code.

Per Sopinka, McLachlin and Major JJ. (dissenting): The question of whether a particular party has been guilty of bad faith bargaining is a finding of fact within the particular expertise of the Board and must be upheld unless it is found to be patently unreasonable. Section 50(a)(i) and (ii) of the Labour Code, taken together with ss. 98 and 99, clearly clothes the Board with the authority to determine whether a particular party has bargained in good faith and whether a party has made "every reasonable effort to enter into a collective agreement". In addition, the Board is protected by a clear and strongly worded privative clause in s. 22(1). The Board's decision on this issue can only be set aside if patently unreasonable.

Three considerations, taken collectively, indicate that the Board's finding of bad faith should not be interfered with on a standard of patent unreasonableness: (1) the position characterized as unreasonable by the Board concerned a non-monetary issue; (2) the appellant was insisting on the objectively unreasonable position to the point of impasse; and (3) this finding of bad faith was found in the context of the Board's correct finding that the appellant was bargaining in bad faith by making resolution of the issue a precondition to any further bargaining.

The question of the Board's power to grant a particular form of remedy is a question of jurisdiction. Section 99(2) grants jurisdiction and is the sole source of the Board's authority to order remedies beyond the simple "compliance orders" provided for in s. 99(1). It authorizes the Board to make "equitable" orders to remedy the consequences of breaches of the *Code* and grants jurisdiction to make orders that the Board would otherwise not have the power to make. The true effect of the Board's order must be determined in deciding whether the Board's order was within the jurisdiction granted under s. 92(2). The order not only required the appellant to table an offer but also set out in detail many of the specific terms that the offer had to contain. The inclusion of clauses unrelated to the alleged "bad faith" forced the conclusion that the Board's order constituted the imposition of a full collective agreement.

The wording of s. 99(2) clearly imposes at least two limitations on the remedies which can be granted under the authority of this section: (1) a rational connection must exist between the breach of the Labour Code, a consequence which is adverse to the fulfilment of the objectives of the Labour Code, and the remedy; and (2) the remedy must ensure the fulfilment of the objectives of the Labour Code. Even if the "requisite nexus" between the breach, the consequences and the remedy is set as low as "a rational connection", the nexus is missing in this case. The fundamental purpose of the Labour Code is the constructive settlement of labour disputes by the parties to the dispute through the medium of "free collective bargaining". Other important objectives mentioned in the preamble are only to be achieved by the promotion of free collective bargaining.

The breach which caused the Board's intervention was the appellant's bad faith bargaining regarding the claims of dismissed employees. The Board did not hold that this bad faith bargaining caused the parties not to reach a collective agreement. Rather it held that the consequence of the failures of both parties to bargain in good faith over the course of the negotiations was that no collective agreement had been reached. The fact that the historic failures of both parties to bargain in good faith over the long course of negotiations led to the lack of a collective agreement does not justify the imposition of the complete terms of a collective agreement on one of those parties which happens to now be in breach of its good faith bargaining duty in only one particular respect.

Section 99(2) requires that the consequence which the Board seeks to remedy be one adverse to the objects of the Code. The Board incorrectly concluded that the failure to reach a collective agreement was adverse to the objects of the Labour Code. The objects of the Labour Code are the encouragement of free collective bargaining and the constructive settlement of disputes by the parties through the collective bargaining process. The obligations of the bargaining parties under the Labour Code are to bargain in good faith and to "make every reasonable effort". Parties are not required to reach an agreement. It is perfectly consistent with the objects of the Labour Code for parties to negotiate to impasse provided that the good faith obligation is met.

Binding mediation and arbitration may be effective mechanisms for resolving disputes but they are mechanisms to be chosen by the parties as an alternative to free collective bargaining. The Board does not have jurisdiction to impose binding arbitration on the parties where the parties have opted to resolve their dispute through free collective bargaining.

The Board's order not only lacked the requisite nexus to the breach of the Labour Code but was also antithetical to the Labour Code's objects.

The Board's duty, when a party breaches its obligation to bargain in good faith during free collective bargaining, is to ensure that the party properly exercises that obligation. The Board is not to deprive the party of any further opportunity to participate in the bargaining process. The conclusion the parties were not likely to resolve certain issues on their own did not justify the Board's imposing imposition an agreement even where the Board relied on a third party mediator to impose the final terms of that agreement. Parties to free collective bargaining are entitled to continue to bargain to impasse unless Parliament chooses to intervene.

The Board had jurisdiction to impose an effective remedy even if it did not have jurisdiction to impose closure on this labour dispute by dictating the terms of a new collective agreement. It could order the employer (1) to table within a specified time a collective agreement which it was willing to honour, and (2) to cease and desist from its unreasonable position with respect to the dismissed employees (or even impose a specific term to deal with this issue alone). Such a solution would have displayed the necessary "nexus" would have respected the fundamental objective of the Labour Code of allowing each of the parties to engage in collective bargaining. The Board would once again be entitled to intervene if another impasse were to result because of further instances of "bad faith".

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1994), 167 N.R. 234, [1994] N.W.T.R. 179, dismissing an application for judicial review of a decision of the Canada Labour Relations Board (1993), 93 di 21, 94 C.L.L.C. ¶16,026, allowing respondent union's complaint. Appeal dismissed, Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Edward C. Chiasson, Q.C., and M. A. Coady, for the appellant.

Leo McGrady and Gina Fiorillo, for the respondent Canadian Association of Smelter & Allied Workers.

Chris G. Paliare, Andrew K. Lokan and Dominique Launay, for the respondent Canada Labour Relations Board.

Solicitors for the appellant: Ladner, Downs, Vancouver.

Solicitors for the respondent Canadian Association of Smelter & Allied Workers: McGrady, Askew & Fiorillo, Vancouver.

Solicitors for the respondent Canada Labour Relations Board: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Major.

Droit du travail -- Tribunaux administratifs -- Contrôle judiciaire -- Compétence -- Réparation -- Conseil des relations du travail obligeant l'employeur à déposer sa dernière offre -- Questions en litige faisant l'objet de négociations pendant une période limitée avant l'imposition de l'arbitrage exécutoire -- La décision du Conseil est-elle une question de compétence et, en conséquence, une décision qui doit être correcte? -- Si la décision relève de la compétence du Conseil, la réparation est-elle manifestement déraisonnable? -- Code canadien des relations du travail, L.R.C. (1985), ch. L-2, par. 99(2).

Droit du travail -- Négociations collectives -- Obligation de négocier de bonne foi -- Employeur refusant de considérer la réintégration d'employés congédiés en raison d'actes de violence sur la ligne de piquetage -- L'employeur a-t-il négocié de bonne foi? -- La conclusion du Conseil qu'il n'a pas négocié de bonne foi est-elle manifestement déraisonnable?

Droit du travail -- Conventions collectives -- Allégation qu'une convention a été imposée -- Conseil des relations du travail obligeant l'employeur à déposer sa dernière offre -- Questions en litige faisant l'objet de négociations pendant une période limitée avant l'imposition de l'arbitrage exécutoire -- Le Conseil avait-il compétence pour rendre l'ordonnance réparatrice? -- Dans l'affirmative, la réparation était-elle manifestement déraisonnable?

Les travailleurs syndiqués de Royal Oak Mines ont rejeté massivement une entente de principe proposée par l'appelante. Il en a résulté une grève de 18 mois, violente et acrimonieuse, qui a affecté la collectivité tout entière. Diverses tentatives pour régler le différend ont été faites durant la grève, de la nomination d'une commission d'enquête sur les relations du travail à la désignation de médiateurs de grande expérience. Par suite d'une demande du syndicat, le Conseil canadien des relations du travail a conclu à l'unanimité que l'appelante (l'employeur) n'avait pas négocié de bonne foi. L'employeur avait refusé de négocier tant que la question de l'accréditation n'était pas réglée. De plus, il souhaitait imposer une période probatoire pour tous les grévistes qui reprenaient le travail. Malgré la position de l'employeur sur

ces questions, le Conseil a fondé sa conclusion sur le refus de l'employeur de négocier tant que n'aurait pas été réglée la question de la réintégration de plusieurs employés accusés d'actes de violence sur la ligne de piquetage et des mesures disciplinaires à leur endroit. Vu l'intransigeance et l'amertume des parties, le Conseil a ordonné à l'employeur d'offrir à nouveau l'entente de principe qu'il avait déjà proposée (et qui avait déjà été rejetée), sauf pour quatre points à propos desquels il avait modifié sa position. Il a donné aux parties un délai de 30 jours pour négocier un règlement sur ces quatre points. En cas d'impasse, la médiation exécutoire serait imposée. Il s'agit de décider si le Conseil avait compétence pour rendre cette ordonnance.

Arrêt (les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory: Pour déterminer si la portée des ordonnances réparatrices ressortit au Conseil ou si la disposition vise la compétence du Conseil de sorte que sa décision donne lieu à révision par les tribunaux si elle n'est pas correcte, il faut tenir compte de divers facteurs: *a)* le libellé des dispositions législatives qui confèrent la compétence au tribunal administratif; *b)* l'objet de la loi qui crée le tribunal; *c)* la raison d'être de ce tribunal; *d)* le domaine d'expertise de ses membres; *e)* la nature du problème soumis au tribunal. Les cours de justice doivent faire preuve de retenue à l'égard des réparations ordonnées par le Conseil. Quand il a été établi que, d'après la loi habilitante, le Conseil est en fait compétent pour imposer certaines réparations, la question de la réparation que le Conseil choisit d'imposer dans une situation donnée relève de sa compétence.

Le législateur a conféré au Conseil un rôle large et flexible en matière de réparation. Le libellé du par. 99(2) n'apporte pas de limitations précises à la compétence du Conseil et le fait qu'il est habilité à formuler des réparations justes indique que le législateur lui a confié des pouvoirs étendus en matière de réparation. De plus, une clause privative de large portée, au par. 22(1), dispose que les décisions et ordonnances du Conseil sont définitives.

La décision du Conseil relevait de sa compétence. Il ne faut pas la modifier, sauf si elle était manifestement déraisonnable. Plusieurs facteurs indiquent qu'il y a lieu d'appliquer la norme du caractère manifestement déraisonnable et non celle de la décision correcte, applicable à une question de compétence: *a)* la présence d'une clause privative claire et formelle; *b)* les dispositions du Code du travail qui montrent que la décision relève clairement de la compétence du Conseil; *c)* la décision quant à l'absence de bonne foi (essentiellement une conclusion de fait qu'il appartient au Conseil de tirer); *d)* la compétence et l'expérience du Conseil pour statuer sur ce type précis de question; *e)* le haut degré de retenue dont les cours de justice ont fait preuve à l'égard des décisions des conseils de relations du travail.

L'appelante a manqué à son obligation de négocier de bonne foi sous trois aspects. Premièrement, elle a refusé de négocier avec le syndicat intimé, agent négociateur exclusif des employés, tant qu'il n'aurait pas été statué sur la demande d'accréditation de l'association d'employés concurrente. L'employeur est obligé de reconnaître le syndicat accrédité et de négocier uniquement avec lui. Deuxièmement, l'appelante a manqué à son obligation en exigeant une clause relative à une période probatoire pour tous les employés qui reprenaient le travail -- chercher à punir ceux qui ont participé à une activité syndicale légale mine l'application et les principes fondamentaux de la loi sur les relations du travail. Troisièmement, l'appelante a omis de négocier de bonne foi en refusant toute disposition prévoyant l'arbitrage ou le règlement des litiges découlant du congédiement de plusieurs employés. Ce refus catégorique de discuter de la question a provoqué un blocage complet des négociations.

L'obligation d'entamer des négociations de bonne foi doit être appréciée selon une norme subjective alors que celle de faire un effort raisonnable pour conclure une convention doit être évaluée selon une norme objective, le Conseil prenant en considération les normes et pratiques comparables dans le secteur d'activités. La deuxième partie de l'obligation empêche une partie de se dérober en prétendant qu'elle tente sincèrement de conclure une entente alors qu'objectivement ses propositions sont tellement éloignées des normes acceptées dans le secteur d'activités qu'elles doivent être tenues pour déraisonnables.

Le Code du travail attribuait au Conseil le pouvoir de décider si l'appelante n'avait pas négocié de bonne foi. Les cours de justice ne doivent pas annuler sa décision, sauf si elle est manifestement déraisonnable. Le Conseil était tout à fait fondé à dire que l'appelante avait manqué à son obligation de négocier de bonne foi en imposant une condition déraisonnable comme préalable à la négociation collective. Sa décision n'était donc pas déraisonnable.

La réparation imposée par le Conseil n'était pas manifestement déraisonnable, mais au contraire était très judicieuse et convenait parfaitement aux données du cas. Une ordonnance réparatrice est tenue pour manifestement déraisonnable: (1) lorsque la réparation est de nature punitive; (2) lorsque la réparation accordée porte atteinte à la *Charte*; (3) lorsqu'il n'y a pas de lien rationnel entre la violation, ses conséquences et la réparation; (4) lorsque la réparation va à l'encontre des objectifs du Code. En l'espèce, il y avait un lien rationnel entre la violation, ses conséquences et la réparation, et la réparation réaffirmait les objectifs du Code du travail.

Le Conseil n'a pas excédé ses pouvoirs en mettant fin aux négociations péremptoirement au lieu de permettre aux parties de négocier elles-mêmes un règlement. En vertu du paragraphe 99(2), il a le pouvoir de concevoir une réparation afin d'assurer la réalisation des objectifs du Code.

Les libres négociations collectives sont un principe fondamental du Code du travail et des relations du travail. En règle générale, il faut laisser libre cours à ce processus. Néanmoins, il se produit des cas où l'on ne saurait permettre que ce principe soit prédominant. Un conseil peut légitimement user de son expérience et de ses compétences spécialisées pour concevoir une réparation si le conflit a été long et amer, les parties intransigeantes et leurs positions inflexibles, s'il constate que l'une des parties n'a pas négocié de bonne foi et que ce manquement a empêché la conclusion d'une convention collective, si la grève cause des torts à la collectivité. Cela vaut même si la réparation a pour effet de mettre fin aux libres négociations collectives. Ce résultat découle, en partie, de la mauvaise foi de l'une des parties qui entrave le processus de la négociation et, en partie, des autres principes et facteurs dont le Conseil doit tenir compte dans l'application du Code du travail.

Vu les circonstances, il convenait que le Conseil formule une réparation. La grève a été longue et amère. La position inflexible de l'appelante, qui a refusé de considérer toute procédure équitable pour les employés congédiés, a bloqué toute négociation réelle entre les parties et a été jugée, à juste titre, être un manque de bonne foi. La collectivité souffrait manifestement. La réparation accordée n'imposait pas une convention collective. Le Conseil s'est plutôt inspiré, pour l'essentiel de sa réparation, de l'entente de principe rédigée et offerte par l'appelante à titre d'offre finale. Les parties devaient négocier sur les 4 points non réglés pendant 30 jours et, en cas d'échec, une médiation exécutoire devait être imposée à leur sujet. Une fois qu'une partie a violé les règles fondamentales énoncées dans la loi, les parties ne peuvent plus s'attendre à ce que la même liberté de négociation sans entrave leur soit reconnue. Vu l'intransigeance dont les parties ont fait preuve, aucune autre solution n'était possible. En effet, il était avantageux pour les deux parties et pour la collectivité que le Conseil se fonde sur son expérience et ses compétences pour formuler une réparation qui était éminemment juste et judicieuse.

Le Conseil n'a pas imposé aux parties l'entente de principe ou les conditions supplémentaires sans s'être d'abord assuré qu'elles avaient épuisé toutes les autres mesures susceptibles, d'un point de vue réaliste, de permettre de régler le conflit. Compte tenu du manque de coopération et du défaut de négociation de bonne foi de l'appelante, ainsi que des torts subis par la collectivité du fait du conflit de travail, le Conseil a légitimement exercé son pouvoir discrétionnaire pour imposer une réparation qui dénouerait l'impasse.

L'ordonnance réparatrice avait un lien direct avec les effets de l'omission de négocier de bonne foi et, dans la mesure du possible, était conforme aux objectifs du Code du travail. La réparation pondérait convenablement l'intérêt public et les intérêts des parties. Il n'y avait rien à redire à cette ordonnance qui relevait de la compétence du Conseil. Par conséquent, compte tenu du degré de retenue qui convient, l'ordonnance n'était pas manifestement déraisonnable et ne pouvait donc pas être annulée. S'il avait été nécessaire de statuer autrement, elle aurait satisfait à la norme de la décision correcte.

L'article 80 du Code du travail, qui confère au Conseil le pouvoir d'imposer aux parties une première convention collective, s'applique à une situation tout à fait différente de celle visée au par. 99(2). Il n'est pas nécessaire d'interpréter restrictivement le par. 99(2) à cause des dispositions de l'art. 80.

Le juge en chef Lamer: La conclusion du Conseil que l'employeur a négocié de mauvaise foi au sens de l'al. 50a) du Code du travail relevait de sa compétence spécialisée et n'était pas manifestement déraisonnable dans les circonstances. En outre, le choix de l'ordonnance réparatrice, obligeant l'employeur à présenter une offre assortie de certaines conditions imposées, relevait de la compétence spécialisée du Conseil, étant donné la latitude que lui donne le par. 99(2) pour rendre l'ordonnance qu'il estime juste. Vu l'amertume et l'intransigeance qui ont marqué ce conflit, l'ordonnance réparatrice positive conçue par le Conseil n'était pas manifestement déraisonnable. Toutefois, une ordonnance extraordinaire comme celle-ci, encore qu'elle soit justifiée dans les circonstances, va à l'encontre des codes du travail fédéral et provinciaux car elle déroge au principe des «libres négociations collectives» qui inspire les législations des relations du travail. En l'absence de circonstances exceptionnelles et contraignantes comme celles en l'espèce, il sera manifestement déraisonnable normalement qu'un conseil des relations du travail impose une telle ordonnance réparatrice positive étant donné que les libres négociations collectives représentent une valeur fondamentale consacrée par le Code du travail.

Les juges Sopinka, McLachlin et Major (dissidents): La question de savoir si une partie s'est rendue coupable de négociation de mauvaise foi est une question de fait qui relève de la compétence particulière du Conseil et il y a lieu de confirmer sa décision, sauf si elle est tenue pour manifestement déraisonnable. Les sous-alinéas 50a)(i) et (ii) du Code du travail, si on les rapproche des art. 98 et 99, investissent de toute évidence le Conseil du pouvoir de décider si une partie a négocié de bonne foi et si une partie a fait «tout effort raisonnable pour conclure une convention collective». De plus, le Conseil est protégé par une clause privative claire et formelle, énoncée au par. 22(1). Sa décision sur ce point ne peut être annulée que si elle est manifestement déraisonnable.

Trois considérations, prises ensemble, indiquent qu'il n'y a pas lieu, selon la norme du caractère manifestement déraisonnable, de modifier la conclusion du Conseil quant à la négociation de mauvaise foi: (1) la position qualifiée de déraisonnable par le Conseil portait sur une question non pécuniaire; (2) l'appelante a maintenu sa position objectivement déraisonnable jusqu'à l'impasse; (3) cette constatation de mauvaise foi s'inscrit dans le contexte de la conclusion correcte du Conseil selon laquelle l'appelante était de mauvaise foi en faisant du règlement de la question une condition préalable à toute négociation.

La question de savoir si le Conseil est habilité à accorder une réparation en particulier est une question de compétence. Le paragraphe 99(2) est une disposition attributive de compétence et est la seule source du pouvoir du Conseil d'imposer des réparations autres que la simple ordonnance enjoignant à une partie de se conformer à la loi, qui est prévue au par. 99(1). Il autorise le Conseil à rendre les ordonnances qu'il estime «juste» de rendre pour remédier aux effets des violations du Code et lui confère la compétence pour rendre des ordonnances que, normalement, il ne serait pas habilité à rendre. Pour décider si l'ordonnance que le Conseil a rendue relève de la compétence que lui attribue le par. 99(2), il faut considérer l'effet réel de l'ordonnance. L'ordonnance non seulement oblige l'appelante à déposer une offre, mais énonce en détail nombre des conditions précises que l'offre doit contenir. Force est de conclure qu'en insérant dans son ordonnance des clauses qui n'avaient aucun rapport avec la «mauvaise foi» alléguée, le Conseil a imposé à l'employeur une convention collective complète.

Le libellé du par. 99(2) impose de toute évidence au moins deux limitations aux réparations qui peuvent être accordées en vertu de ce paragraphe: (1) il doit y avoir un lien rationnel entre la violation du Code, un effet qui est néfaste à la réalisation des objectifs du Code, et la réparation; (2) la réparation doit assurer la réalisation des objectifs du Code. Même si le «lien requis» entre la violation, les conséquences et la réparation se réduit à un «lien rationnel», le lien est absent dans la présente espèce. L'objet fondamental du Code est le règlement positif des différends de travail grâce «aux libres négociations collectives» entre les parties. Les autres objectifs importants énumérés dans le préambule ne doivent être réalisés que par l'encouragement des libres négociations collectives.

La violation qui a amené le Conseil à intervenir était la négociation de mauvaise foi reprochée à l'appelante au sujet des employés congédiés. Le Conseil n'a pas conclu qu'en négociant de mauvaise foi à l'égard de cette question, l'appelante avait empêché les parties de conclure une convention collective. Il a plutôt décidé que la conséquence des omissions par les deux parties de négocier de bonne foi tout au long des négociations avait été d'empêcher la conclusion d'une convention collective. Le fait qu'une convention collective n'a pu être conclue parce que, à plusieurs reprises durant de longues négociations, les deux parties ont omis de négocier de bonne foi ne saurait autoriser l'imposition d'une convention collective complète à l'une des parties qui se trouve à manquer, à ce moment-là, à son obligation de négocier de bonne foi à l'égard d'un seul point.

Le paragraphe 99(2) exige que les effets que le Conseil cherche à remédier soient néfastes à la réalisation des objectifs du Code. Le Conseil a décidé à tort que la non-conclusion d'une convention collective était néfaste à la réalisation des objectifs du Code. Les objectifs du Code sont l'encouragement de la pratique des libres négociations collectives et du règlement positif des différends par les parties grâce au processus des négociations collectives. Les obligations que le Code fait aux parties sont de négocier de bonne foi et de «faire tout effort raisonnable». Les parties ne sont pas tenues de conclure une convention. Il est parfaitement compatible avec les objectifs du Code que les parties négocient jusqu'à l'impasse, pourvu qu'elles satisfassent à leur obligation de négocier de bonne foi.

La médiation et l'arbitrage exécutoires sont peut-être des mécanismes efficaces de règlement des différends, mais il revient aux parties de les choisir comme solution de rechange aux libres négociations collectives. Le Conseil n'a pas compétence pour imposer l'arbitrage exécutoire aux parties quand elles ont choisi de régler leurs différends par les libres négociations collectives. Non seulement l'ordonnance du Conseil n'a pas le lien requis avec la violation du Code, mais elle va à l'encontre des objectifs du Code.

Quand, au cours des libres négociations collectives, une partie a manqué à son obligation de négocier de bonne foi, le Conseil a le devoir de faire en sorte que cette partie exécute son obligation. Il ne doit pas la priver de la possibilité de continuer à participer au processus des négociations. La conclusion selon laquelle il y a peu de chances que les parties en viennent jamais, sans aide, à une entente sur certains points litigieux n'autorise pas le Conseil à imposer une convention, même s'il s'appuie sur un médiateur indépendant pour imposer les conditions définitives de cette convention. Les parties à la libre négociation collective ont le droit de continuer de négocier jusqu'à l'impasse, sauf intervention du législateur.

Le Conseil avait le pouvoir d'imposer une réparation efficace, même s'il n'avait pas compétence pour mettre fin à ce conflit en dictant les conditions d'une nouvelle convention collective. Il pouvait obliger l'employeur à déposer dans un certain délai une convention collective qu'il était disposé à respecter, et à abandonner sa position déraisonnable au sujet des employés congédiés (ou même imposer une condition précise, destinée à régler ce seul point). Une telle solution aurait comporté le «lien» nécessaire et aurait été conforme à l'objectif fondamental du Code du travail, qui est de permettre aux deux parties de procéder à des négociations collectives. Le Conseil aurait à nouveau le pouvoir d'intervenir, si une autre impasse résultait de nouveaux cas de «mauvaise foi».

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1994), 167 N.R. 234, [1994] N.W.T.R. 179, qui a rejeté une demande de contrôle judiciaire d'une décision du Conseil canadien des relations du travail (1993), 93 di 21, 94 C.L.L.C. ¶16,026, accueillant la plainte du syndicat intimé. Pourvoi rejeté, les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents.

Edward C. Chiasson, c.r., et M.A. Coady, pour l'appelante

Leo McGrady et Gina Fiorillo, pour l'intimée l'Association canadienne des travailleurs de fonderie et ouvriers assimilés.

Chris G. Paliare, Andrew K. Lokan et Dominique Launay, pour l'intimé le Conseil canadien des relations du travail.

Procureurs de l'appelante: Ladner, Downs, Vancouver.

Procureurs de l'intimée l'Association canadienne des travailleurs de fonderie et ouvriers assimilés: McGrady, Askeu & Fiorillo, Vancouver.

Procureurs de l'intimé le Conseil canadien des relations du travail: Gowling, Strathy & Henderson, Toronto.

Alan M. Schwartz v. Her Majesty the Queen (Ont.) (24093)**Indexed as: Schwartz v. Canada / Répertoire: Schwartz c. Canada**Judgment rendered February 22, 1996 / Jugement rendu le 22 février 1996

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Taxation -- Income tax -- Computation of income -- Damages for cancellation of employment -- Employment contract cancelled by employer before employee obliged to provide services -- Whether damages received by employee taxable as income from unenumerated source or as retiring allowance -- Income Tax Act, R.S.C. 1952, c. 148, ss. 3(a), 56(1)(a)(ii).

Courts -- Appellate court -- Court of Appeal overturning tax court judge's findings of fact with respect to apportionment of damages received by taxpayer for cancellation of employment contract -- Whether Court of Appeal justified in interfering with tax court judge's findings of fact -- Principles to be followed by first and second appellate courts.

The appellant, a lawyer, accepted an offer of employment from a company in May 1988. The appellant was to receive a salary of \$250,000 annually as well as the option to acquire non-voting shares of the company. Both parties also agreed that he would start working upon completion of his assignment for the Government of Ontario. A few months later, the company informed the appellant that his services would not be required and offered him \$75,000 in exchange for a full and final release. The appellant refused the offer. In January 1989, he withdrew from his law partnership and the next day commenced a new employment. Following negotiations, the appellant reached a settlement with the company which agreed to pay him \$360,000 as damages plus \$40,000 on account of costs. The Minister of National Revenue assessed the damages as constituting a "retiring allowance" taxable under s. 56(1)(a)(ii) of the *Income Tax Act*. The Tax Court of Canada set aside the Minister's assessment. The trial judge held that the damages were not a "retiring allowance" within the meaning of s. 248(1) of the Act. He also held that the damages were not "income from employment" under s. 3(a) of the Act, finding that there was no evidence indicating any allocation of the settlement amount and that the damages had been received in a small part, if any, for loss of income for future services and to a larger part, according to the evidence, for embarrassment, anxiety and inconvenience. The Federal Court of Appeal agreed with the trial judge that the damages did not constitute a retiring allowance but overturned his findings of fact relating to apportionment because he had omitted to consider relevant documentary evidence -- two letters from the parties' solicitors -- which was contradictory to the testimonial evidence given by the appellant. The court preferred the documentary evidence over the appellant's testimony and held that, on a balance of probabilities, \$75,000 had been allocated for loss of salary, \$267,000 for loss of the stock options, and \$18,000 for embarrassment, anxiety and inconvenience suffered by the appellant. The court held that compensation received by a person for the failure to receive a sum of money which, if it had been received, would have constituted income from employment, should be treated, for tax purposes, in the same way as if the sum of money had been received instead of the compensation. Accordingly, the court concluded that the damages relating to lost salary and stock options were taxable under s. 3(a) of the Act as income from employment.

Held: The appeal should be allowed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.: A first appellate court can only intervene in a trial judge's findings of fact where it can be established that he made a palpable and overriding error which affected his assessment of the facts. A clear omission of evidence by the trier of fact is the kind of error that can and will justify a reassessment of the balance of probabilities taking into consideration the omitted elements by the appellate court. In order to disturb the trial judge's findings of fact, however, the first appellate court must come to the conclusion that the evidence in question and the error made by the trial judge in disregarding it were overriding and determinative in the assessment of the balance of probabilities with respect to that factual issue. When a second appellate court agrees with the ground upon which the first appellate court intervened, the second appellate court can substitute its own assessment of the evidence for the first appellate court's. The first appellate court is not in a more advantageous or privileged position than the second appellate court in assessing the evidence and thus there is no reason why a second appellate court should show deference towards the first appellate court's assessment of the balance of probabilities. If the ground upon which a first appellate court relies to intervene is, in the opinion of a second appellate court, ill-founded, the trial judge's findings will be restored.

While the Minister should not have the burden of presenting, in every case where the apportionment of a general award is at issue, specific evidence amounting to an explicit expression of the parties' intention with respect to that question, there must be some evidence, in whatever form, from which the trial judge will be able to infer, on a balance of probabilities, which part of that general award was intended to compensate for specific types of damage. Here, the letters from the parties' solicitor, considered in the global evidentiary context of this case, are insufficient to serve as a basis for such an inference. These letters establish that in arriving at the final settlement amount, the parties considered losses of salary and stock options, but they do not constitute evidence as to what portion of the amount was allocated to such losses. The Federal Court of Appeal was thus wrong in concluding that the trial judge had failed to consider

contradictory evidence and in interfering with his findings of fact regarding the apportionment. The court's conclusions as to the appellant's credibility -- as opposed to those arrived at by the trial judge -- also constitute in the present circumstances unjustified and inappropriate intervention by an appellate court on a matter which is at the core of a trial judge's duties. Since there is no evidence tending to establish specifically what portion of the amount was allocated to which head, the damages received by the appellant cannot, in whole or in part, be found to be taxable under s. 3(a) of the *Income Tax Act* as income from the employment contract.

Taxability in this case should be assessed pursuant to the retiring allowances provisions of the Act. While s. 3(a) of the Act contemplates the possibility that income arising from sources other than those enumerated in s. 3(a) and in subdivision d of Division B of Part I of the Act, may nonetheless be taxable, to find that the damages received by the appellant are taxable under the general provision of s. 3(a) would disregard the fact that Parliament, in amending the *Income Tax Act* in 1983, has chosen to deal with the taxability of such payments in the provisions relating to retiring allowances. Such an approach would amount to giving precedence to a general provision over the detailed provisions enacted by Parliament. This would be inconsistent with basic principles of interpretation.

The damages received by the appellant cannot be considered a "retiring allowance" within the meaning of s. 248(1) of the Act -- and therefore are not taxable under s. 56(1)(a)(ii) -- because they were not received "in respect of a loss of . . . employment". When one considers the ordinary meaning to be given to the words found in the definition of "employment" in s. 248(1), a distinction must be made between the start of the contractual relationship agreed upon by the employer and the employee and the moment, according to the terms of the contract, at which the employee is bound to start providing services to the employer. The statutory requirement that one must be "in the service" of another person to be characterized as an "employee" excludes any notion of prospective or intended employment. An employee is thus only "in the service" of his employer from the moment he becomes under obligation to provide services under the terms of the contract. It follows that "loss of employment" cannot occur before an employee becomes under obligation to provide services to his future employer because he cannot, before that moment, be "in the service" of that employer.

Per Sopinka, Iacobucci and **Major JJ.**: On a plain meaning, s. 56(1)(a)(ii) of the *Income Tax Act* does not provide for the taxation of settlements for loss of intended employment. As well, there was no factual foundation on which to argue that the settlement could be taxed under s. 3(a) of the Act as income from the employment contract. It is, however, unnecessary and undesirable in this case to answer the question of whether s. 3(a) permits taxation of unenumerated sources of income. If this Court intends to conclude that s. 3(a) should be applied literally, and permit taxation on income from any source, it should only do so in circumstances which warrant such a decision because such a result is of fundamental importance. Moreover, so deciding can be viewed as a marked departure from previous tax jurisprudence.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1994] 2 F.C. 720, [1994] 2 C.T.C. 99, 94 D.T.C. 6249, 167 N.R. 35, 2 C.C.P.B. 109, setting aside a judgment of the Tax Court of Canada, [1993] 2 C.T.C. 2125, 93 D.T.C. 555. Appeal allowed.

Benjamin Zarnett and Carrie Smit, for the appellant.

J. S. Gill, Q.C., Susan Van Der Hout and Elizabeth Chasson, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Goodman Phillips & Vineberg, Toronto.

Solicitor for the respondent: George Thomson, Toronto.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit fiscal -- Impôt sur le revenu -- Calcul du revenu -- Dommages-intérêts pour annulation d'emploi -- Contrat de travail annulé par l'employeur avant que l'employé n'ait été tenu de fournir des services -- Les dommages-intérêts touchés par l'employé sont-ils imposables à titre de revenu provenant d'une source non énumérée ou à titre d'allocation de retraite? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.R.C. 1952, ch. 148, art. 3a), 56(1a)(ii).

Tribunaux -- Cour d'appel -- Cour d'appel écartant les conclusions de fait du juge de la Cour canadienne de l'impôt concernant la répartition des dommages-intérêts touchés par un contribuable pour l'annulation d'un contrat de travail -- La cour d'appel était-elle fondée à modifier les conclusions de fait du juge de la Cour canadienne de l'impôt -- Principes devant être suivis par les première et seconde cours d'appel.

L'appelant, qui est avocat, a accepté une offre d'emploi d'une société en mai 1988. Il devait toucher un salaire annuel de 250 000 \$ et avoir la faculté de se porter acquéreur d'actions sans droit de vote de la société. Les deux parties ont également convenu que l'appelant entrerait en fonction à la fin de son affectation auprès du

gouvernement de l'Ontario. Quelques mois plus tard, la société a informé l'appelant qu'elle ne retiendrait pas ses services et lui a offert la somme de 75 000 \$ en contrepartie d'une quittance totale et définitive. L'appelant a décliné l'offre. En janvier 1989, il s'est retiré de son cabinet d'avocats et, le lendemain, il a commencé à travailler ailleurs. À la suite de négociations, un règlement est intervenu, la société acceptant de verser à l'appelant la somme de 360 000 \$ à titre de dommages-intérêts, plus 40 000 \$ pour les frais. Le ministre du Revenu national a considéré que les dommages-intérêts versés constituaient une «allocation de retraite» imposable en application du sous-al. 56(1a)(ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. La Cour canadienne de l'impôt a annulé la cotisation établie par le Ministre. Le juge de première instance a conclu que les dommages-intérêts ne constituaient pas une «allocation de retraite» au sens du par. 248(1) de la Loi. Il a également conclu que les dommages-intérêts ne constituaient pas un «revenu tiré d'un emploi» au sens de l'al. 3a) de la Loi, statuant qu'il n'y avait aucune preuve établissant une répartition du montant du règlement et qu'une petite partie, s'il en est, des dommages-intérêts obtenus correspondait à une perte de revenus pour services futurs, et une grande, selon la preuve, à l'embarras, à l'anxiété et au désagrément subis. La Cour d'appel fédérale a convenu, avec le juge de première instance, que les dommages-intérêts ne constituaient pas une allocation de retraite, mais elle a écarté ses conclusions de fait concernant la répartition des dommages-intérêts pour le motif qu'il n'avait pas tenu compte d'une preuve documentaire pertinente -- deux lettres rédigées par les avocats des parties -- qui contredisait la preuve testimoniale de l'appelant. La cour a préféré la preuve documentaire au témoignage de l'appelant et a conclu que, suivant la prépondérance des probabilités, la somme de 75 000 \$ avait été consentie pour la perte de salaire, celle de 267 000 \$ pour la perte des options d'achat d'actions et celle de 18 000 \$ pour le préjudice résultant de l'embarras, de l'anxiété et du désagrément subis par l'appelant. Elle a statué que l'indemnité qu'une personne touche au lieu d'une somme d'argent qui aurait constitué un revenu tiré d'un emploi devrait être traitée, aux fins de l'impôt, de la même manière que la somme d'argent l'aurait été si l'indemnité ne l'avait pas remplacée. La cour a donc conclu que les dommages-intérêts relatifs à la perte du salaire et des options d'achat d'actions étaient imposables en application de l'al. 3a) de la Loi, à titre de revenu d'emploi.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les juges **La Forest**, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin: Une première cour d'appel n'est fondée à modifier les conclusions de fait d'un juge de première instance que s'il est possible d'établir que ce dernier a commis une erreur manifeste et dominante qui a faussé son appréciation des faits. L'omission manifeste du juge des faits de prendre en considération un élément de preuve est le genre d'erreur qui peut justifier et justifiera une nouvelle appréciation, par la cour d'appel, de la prépondérance des probabilités en tenant compte des éléments non considérés en première instance. Toutefois, pour pouvoir modifier les conclusions de fait du juge de première instance, la première cour d'appel doit conclure que la preuve en cause et l'erreur commise par le juge de première instance en n'en tenant pas compte étaient dominantes et déterminantes dans l'appréciation de la prépondérance des probabilités relativement à cette question de fait. Lorsqu'elle est d'accord avec le motif pour lequel la première cour d'appel est intervenue, la seconde cour d'appel peut substituer sa propre appréciation de la preuve à celle effectuée par la première cour d'appel. La première cour d'appel n'est pas dans une situation plus avantageuse que la seconde cour d'appel pour apprécier la preuve, de sorte que rien ne justifie la seconde cour d'appel de faire preuve de retenue envers l'appréciation de la prépondérance des probabilités par la première cour d'appel. Lorsque le motif invoqué par la première cour d'appel pour intervenir n'est pas fondé selon la seconde cour d'appel, les conclusions du juge de première instance sont rétablies.

Même si le Ministre ne devrait pas être tenu de présenter, dans tous les cas où le litige porte sur la répartition d'une somme globale, un élément de preuve particulier équivalant à l'expression explicite de l'intention des parties à cet égard, il doit y avoir une certaine preuve, quelle qu'elle soit, qui permettra au juge de première instance de déduire, selon la prépondérance des probabilités, quelle partie de la somme globale était destinée à indemniser d'un préjudice donné. Compte tenu de l'ensemble de la preuve présentée en l'espèce, les lettres rédigées par les avocats des parties sont insuffisantes pour permettre de faire une telle déduction. Ces lettres établissent que, pour arriver au montant final du règlement, les parties ont tenu compte de la perte du salaire et des options d'achat d'actions, mais elles n'établissent pas quelle partie du montant a été attribuée à cette perte. La Cour d'appel fédérale a donc eu tort de conclure que le juge de première instance n'avait pas tenu compte d'éléments de preuve contradictoires, et de modifier ses conclusions de fait concernant la répartition. Les conclusions de la cour concernant la crédibilité du témoignage de l'appelant -- qui sont opposées à celles du juge de première instance -- constituent également, dans les circonstances, une intervention injustifiée et inappropriée d'une cour d'appel à l'égard d'une question qui est au coeur des fonctions d'un juge de première instance. Vu l'absence de preuve tendant à établir précisément quelle partie du montant a été attribuée à un poste en particulier, les dommages-intérêts obtenus par l'appelant ne peuvent, en totalité ou en partie, être tenus pour imposables en application de l'al. 3a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à titre de revenu tiré du contrat de travail.

C'est en fonction des dispositions de la Loi relatives aux allocations de retraite qu'il convient de déterminer s'il y a assujettissement à l'impôt en l'espèce. Bien que l'al. 3a) de la Loi prévoit la possibilité que les revenus tirés d'une autre source que celles énumérées à l'al. 3a) et à la sous-section d de la section B de la partie I de la Loi soient

néanmoins imposables, conclure que les dommages-intérêts versés à l'appelant sont imposables en vertu de la disposition générale de l'al. 3a) ne tiendrait pas compte du fait que le législateur a choisi, en modifiant la *Loi de l'impôt sur le revenu* en 1983, de traiter de l'assujettissement de tels versements à l'impôt dans les dispositions relatives aux allocations de retraite. Un tel point de vue reviendrait à accorder la préséance à une disposition générale par rapport aux dispositions détaillées adoptées par le législateur. Cela serait incompatible avec des principes d'interprétation fondamentaux.

Les dommages-intérêts versés à l'appelant ne peuvent être considérés comme une «allocation de retraite» au sens du par. 248(1) de la Loi -- et ne sont donc pas imposables en application du sous-al. 56(1)a)(ii) -- parce qu'ils n'ont pas été versés «à l'égard de la perte [. . .] d'un emploi». Si l'on tient compte du sens ordinaire qu'il faut donner aux mots utilisés pour définir le terme «emploi» au par. 248(1), une distinction doit être établie entre le début du lien contractuel dont conviennent l'employeur et l'employé et le moment où, selon les dispositions du contrat, l'employé est tenu de commencer à fournir des services à l'employeur. Le fait que, pour qu'une personne soit considérée comme un «employé», la Loi exige qu'elle soit «au service» d'une autre personne exclut toute notion d'emploi éventuel ou projeté. Un employé est donc «au service» de son employeur à partir du moment où il est tenu de fournir des services aux termes du contrat. Partant, une «perte d'emploi» ne saurait se produire avant que l'employé ne soit tenu de fournir des services à son futur employeur, étant donné qu'il ne peut, avant ce moment, être «au service» de cet employeur.

Les juges Sopinka, Iacobucci et Major: Suivant son sens ordinaire, le sous-al. 56(1)a)(ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ne prévoit pas l'imposition de l'indemnité touchée pour la perte d'un emploi projeté. De même, aucun fait ne permet de soutenir que l'indemnité peut être assujettie à l'impôt en vertu de l'al. 3a) de la Loi, à titre de revenu tiré du contrat de travail. Il n'est cependant ni nécessaire ni souhaitable, en l'espèce, de répondre à la question de savoir si l'al. 3a) permet d'assujettir à l'impôt le revenu provenant d'une source non énumérée. Si notre Cour entend conclure que l'al. 3a) devrait s'appliquer à la lettre et permettre l'imposition du revenu provenant de quelque source que ce soit, elle ne devrait le faire que dans des circonstances qui justifient une telle décision en raison de l'importance fondamentale que celle-ci revêt. De plus, si elle est rendue, pareille décision est susceptible d'être perçue comme une dérogation marquée à la jurisprudence fiscale.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1994] 2 F.C. 720, [1994] 2 C.T.C. 99, 94 D.T.C. 6249, 167 N.R. 35, 2 C.C.P.B. 109, qui a infirmé un jugement de la Cour canadienne de l'impôt, [1993] 2 C.T.C. 2125, 93 D.T.C. 555. Pourvoi accueilli.

Benjamin Zarnett et Carrie Smit, pour l'appelant.

J. S. Gill, c.r., Susan Van Der Hout et Elizabeth Chasson, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Goodman Phillips & Vineberg, Toronto.

Procureur de l'intimée: George Thomson, Toronto.

John M. Tennant v. Her Majesty the Queen (F.C.A.)(B.C.)(24339)

Indexed as: Tennant v. M.N.R. / Répertoire: Tennant c. M.R.N.

Judgment rendered February 22, 1996 / Jugement rendu le 22 février 1996

Present: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Income tax -- Income from business or property -- Deductions -- Interest -- Taxpayer claiming interest paid on loan used to purchase shares -- Shares disposed of in rollover transaction -- Deduction allowed only for amount of interest on cost of replacement shares -- Whether full amount of interest deductible -- Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63, s. 20(1)(c)(i).

The appellant used a \$1 million bank loan to acquire 1 million common shares of a corporation at \$1 per share. In 1985 he disposed of the shares to a holding company in a rollover transaction pursuant to s. 85 of the *Income Tax Act*. The declared fair market value of the original shares at the time of disposition was \$1,000, as was the agreed purchase price and fair market value of the replacement shares. The appellant claimed a deduction for the full amount of the interest paid on the loan under s. 20(1)(c)(i) of the Act. The deduction was allowed by the Minister of National Revenue up to the time of the rollover, but for 1985 and 1986 the appellant was allowed a deduction only for the amount of interest that would have been paid if the loan had been equal to the cost to the appellant of the replacement shares, namely \$1,000. His appeals from the reassessments for the 1985 and 1986 taxation years to the Federal Court, Trial Division and the Federal Court of Appeal were dismissed.

Held: The appeal should be allowed.

Under s. 20(1)(c)(i), interest can be deducted as an expense when the interest is paid or payable in the taxation year pursuant to a legal obligation to pay interest, and when the interest is payable on money borrowed for the purpose of earning income from a business or property. The purpose of the interest deduction provision is to encourage the accumulation of capital which would produce taxable income. In order to deduct interest payments, the taxpayer must establish a link between the current eligible use property, the proceeds of disposition of the original eligible use property, and the money that was borrowed to acquire the original eligible use property. This has been done in this case. Both the original and the replacement shares are directly traceable to the loan as the appellant reinvested all the proceeds of disposition. Money was borrowed and used by the appellant in order to produce investment income, and continued to be used for this purpose even though the investment vehicle for producing the income changed. The ability to deduct interest is not lost simply because the taxpayer sells the income-producing property, as long as the taxpayer reinvests in an eligible use property. The basis for an interest deduction pursuant to s. 20(1)(c)(i) is not the value of the replacement property but the amount of the original loan. As long as the replacement property can be traced to the entire amount of the loan, then the entire amount of the interest payment may be deducted. If the replacement property can be traced to only a portion of the loan, then only a proportionate amount of the interest may be deducted. The view that the interest deduction is to be based on the value of the replacement property fails to further the purpose of s. 20(1)(c)(i). It also introduces an irrational asymmetry, since where the value of the new shares exceeds the amount of the loan, the basis of the interest deduction is the loan, not the value of the new shares. Finally, the taxpayer's utilization of the capital loss provisions should not bear on the deductibility of his current interest expense that results from financing the capital purchase of shares.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1994), 175 N.R. 332, 94 D.T.C. 6505, [1994] 2 C.T.C. 113, upholding a decision of the Federal Court, Trial Division (1993), 59 F.T.R. 258, 93 D.T.C. 5067, [1993] 1 C.T.C. 148, dismissing the appellant's appeal from reassessments for the 1985 and 1986 taxation years. Appeal allowed.

Warren J. A. Mitchell, Q.C., and Karen R. Sharlow, for the appellant.

Johannes A. Van Iperen, Q.C., and Elizabeth Junkin, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Thorsteinssons, Vancouver.

Solicitor for the respondent: George Thomson, Ottawa.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Impôt sur le revenu -- Revenu d'une entreprise ou d'un bien -- Déductions -- Intérêt -- Déduction par le contribuable de l'intérêt versé sur un emprunt contracté pour acheter des actions -- Disposition des actions dans une opération de transfert libre d'impôt -- Déduction accordée seulement pour le montant des intérêts payés sur le coût des actions de remplacement -- Le plein montant des intérêts est-il déductible? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, art. 20(1)c)(i).

L'appelant a utilisé un emprunt bancaire de 1 million de dollars pour acheter 1 million d'actions ordinaires d'une société, au prix de 1 dollar l'action. En 1985, il a vendu ses actions à une société de portefeuille par une opération de transfert libre d'impôt conformément à l'art. 85 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Au moment de la vente, la juste valeur marchande déclarée des actions initiales était de 1 000 \$; le prix d'achat convenu et la juste valeur marchande des actions de remplacement étaient aussi de 1 000 \$. L'appelant a réclamé, en vertu du sous-al. 20(1), la déduction du plein montant des intérêts payés relativement à l'emprunt. Le ministre du Revenu national a admis la déduction pour la période précédant l'opération de transfert mais, pour 1985 et 1986, il n'a admis la déduction que pour le montant des intérêts qui auraient été payés si l'emprunt avait été égal au coût pour l'appelant des actions de remplacement, soit 1 000 \$. La Section de première instance et la Section d'appel de la Cour fédérale ont rejeté les appels des avis de nouvelle cotisation établis pour les années d'imposition 1985 et 1986.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le sous-al. 20(1)c)(i) édicte que l'intérêt peut être déduit à titre de dépense lorsqu'il est payé ou payable au cours d'une année d'imposition en vertu d'une obligation légale de verser un intérêt, et lorsque l'intérêt est payable sur de l'argent emprunté en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien. La disposition permettant la déduction des intérêts a pour but de favoriser l'accumulation de capitaux productifs de revenus imposables. Pour déduire les intérêts, le contribuable doit établir un lien entre le bien dont l'utilisation actuelle est admissible, le produit de la disposition du bien dont l'utilisation initiale était admissible et l'argent qui a été emprunté pour acheter le bien dont l'utilisation initiale était admissible. C'est ce qui a été fait en l'espèce. Tant les actions initiales que les actions de remplacement tirent directement leur origine de l'emprunt, étant donné que l'appelant a réinvesti tout le produit de la disposition. L'argent a été emprunté et utilisé par l'appelant afin de produire un revenu de placement, et il a continué d'être utilisé à cette fin même si le mode de placement devant servir à produire ce revenu a changé. Le droit de déduire l'intérêt n'est pas perdu du simple fait que le contribuable vend le bien produisant un revenu, si le contribuable réinvestit dans un bien dont l'utilisation est admissible. Le fondement de la déduction des intérêts en vertu du sous-al. 20(1)c)(i) n'est pas la valeur du bien de remplacement, mais le montant de l'emprunt initial. Dans la mesure où le bien de remplacement est attribuable au plein montant de l'emprunt, alors le plein montant du versement des intérêts peut être déduit. Si le bien de remplacement n'est attribuable qu'à une partie de l'argent emprunté, alors seulement une partie proportionnelle des intérêts peut être déduite. Le point de vue que la déductibilité des intérêts doit se fonder sur la valeur du bien de remplacement ne tient pas compte du but du sous-al. 20(1)c)(i). Il crée aussi une asymétrie irrationnelle car, lorsque la valeur des nouvelles actions dépasse le montant de l'emprunt, le fondement de la déduction des intérêts est le prêt et non la valeur des nouvelles actions. Enfin l'utilisation par le contribuable des dispositions relatives aux pertes en capital ne devrait pas avoir d'incidence sur la déductibilité de ses frais d'intérêt actuels qui résultent du financement de l'acquisition d'un capital sous forme d'actions.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1994), 175 N.R. 332, 94 D.T.C. 6505, [1994] 2 C.T.C. 113, qui a confirmé la décision de la Section de première instance de la Cour fédérale (1993), 59 F.T.R. 258, 93 D.T.C. 5067, [1993] 1 C.T.C. 148, qui avait rejeté l'appel de l'appelant contre les avis de nouvelle cotisation établis pour les années d'imposition 1985 et 1986. Pourvoi accueilli.

Warren J. A. Mitchell, c.r., et Karen R. Sharlow, pour l'appelant.

Johannes A. Van Iperen, c.r., et Elizabeth Junkin, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Thorsteinssons, Vancouver.

Procureur de l'intimée: George Thomson, Ottawa.

Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Company, et al (Sask.)(24316)
Indexed as: Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co. /
Judgment rendered February 22, 1996 / Jugement rendu le 22 février 1996

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Bankruptcy -- Settlement of funds -- RRSP transferred in good faith to RRIF (insurance annuity) for benefit of third party -- Settlements made up to five years prior to bankruptcy void against trustee in bankruptcy if interest of settlor in property did not pass on settlement -- RRIFs normally exempt from claims of bankrupt's creditors -- Bankruptcy declared within five years of transfer -- Whether transfer to RRIF a settlement -- If so, whether or not settlement void against trustee in bankruptcy -- If so, whether or not funds in RRIF available to satisfy claims of creditors notwithstanding exempt status of RRIF -- Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C., 1985, c. B-3, ss. 67, 91 -- Saskatchewan Insurance Act, R.S.S. 1978, c. S-26, ss. 2(kk), 158.

In June 1990, respondent Ramgotra transferred the funds from his RRSPs into a RRIF managed by respondent insurance company. His wife was designated beneficiary under the RRIF and payments began that August. Circumstances related to relocation of respondent's medical practice led him to make an assignment into bankruptcy in February 1992. On his absolute discharge from bankruptcy in January 1993, his only assets were his clothing and household contents, and the RRIF. While the RRSPs would have been subject to his creditors' claims, the RRIF constituted a life insurance annuity and was therefore exempt from their claims on the basis of s. 67(1)(b) (property divisible among creditors on bankruptcy does not include property exempt from seizure under provincial law) of the *Bankruptcy and Insolvency Act (BIA)*, when read in conjunction with ss. 2(kk)(vii) (life insurance includes annuities) and 158(2) (life insurance money and contract is exempt from seizure where a spouse is designated beneficiary) of *The Saskatchewan Insurance Act*. The trustee in bankruptcy applied for a declaration that the transfer of the RRSP funds into the RRIF was void, pursuant to s. 91(2) of the *BIA*, which declares, in part, that "settlements" made one to five years prior to bankruptcy are void against the trustee if "the interest of the settlor in the property did not pass" upon settlement. The trustee's application was dismissed at trial because the transfer of the RRSP funds into the RRIF had been made in good faith and not for the purpose of defeating the claims of his creditors. Appellant's appeal to the Saskatchewan Court of Appeal was dismissed. The issues here were: (1) whether the transaction was a settlement within the meaning of s. 91 of the *BIA*; (2) if so, whether the settlement was void against the trustee in bankruptcy under the second branch of s. 91(2); and, (3) if so, whether the funds in the RRIF were available to satisfy the claims of the creditors despite the RRIF's exempt status under s. 67(1)(b).

Held: The appeal should be dismissed.

When respondent Ramgotra transferred the funds from his two RRSPs into an RRIF designating his wife as beneficiary, the funds became exempt from execution or seizure by reason of s. 67(1)(b) of the *BIA*, when read in conjunction with ss. 2(kk)(vii) and 158(2) of *The Saskatchewan Insurance Act*. Even if the beneficiary designation was a settlement within s. 91 of the *BIA*, and was void against the trustee in bankruptcy pursuant to the second branch of s. 91(2), the RRIF remained exempt from the claims of respondent Ramgotra's creditors and, in particular, the appellant.

Jurisprudential consensus has emerged that the designation of a beneficiary under a life insurance policy constitutes a s. 91 settlement. Respondent Ramgotra effected a settlement triggering s. 91.

Sections 67(1)(b) and 91 of the *BIA* are not in conflict. The two provisions can be reconciled by giving effect to their distinct terms, and by recognizing their distinct roles in bankruptcy. Section 91 dictates that certain settled property will fall back into the estate of the bankrupt in the possession of the trustee, while s. 67 is directed at the exercise of administrative powers over the estate by the trustee. Where a settlement is void against the trustee under s. 91, then in normal circumstances, the trustee is empowered to administer the settled asset and use it to satisfy the claims of creditors. However, in the special case where the asset is exempt under s. 67(1)(b), then the trustee is prohibited from exercising his or her distribution powers because the asset is not subject to division among creditors.

Respondent Ramgotra's property interest in the RRIF passed to and vested in the trustee in bankruptcy by operation of s. 71(2) of the *BIA*. The future contingent interest of the designated beneficiary under the RRIF was not captured by s. 71(2), since it had been settled on the designated beneficiary prior to bankruptcy. The trustee in bankruptcy could apply to have this settlement set aside under s. 91(2) of the *BIA*.

The effect of s. 91 is to render certain settlements void against the trustee in bankruptcy. A life insurance policy, however, is rendered exempt under s. 67(1)(b) by the designation of a beneficiary and this status continues so long as the designation is "in effect" according to s. 158(2) of *The Saskatchewan Insurance Act*. The fact that a beneficiary designation is void against the trustee under federal legislation does not necessarily result in its no longer having effect *vis-à-vis* the claims of creditors under the provincial legislation which s. 67(1)(b) incorporates.

It was not necessary to decide whether respondent Ramgotra effected a void settlement under the second branch of s. 91(2) when he designated his wife as beneficiary of his RRIF. Even if the settlement were void against the trustee in bankruptcy, that would not allow the trustee to use the funds in the RRIF to satisfy the claims of creditors such as the appellant bank. The RRIF is an exempt asset pursuant to the provincial legislation incorporated into s. 67(1)(b): it is not property which is divisible among creditors. Given this, even if Mrs. Ramgotra's future contingent interest in the RRIF had passed into the possession of the trustee through the application of s. 91(2), the RRIF was property "incapable of realization" by the trustee pursuant to s. 40(1) of the *BIA*. Therefore, the trustee was obliged to return it to respondent Ramgotra prior to applying for his discharge. Regardless of whether or not respondent Ramgotra's settlement was void against the trustee, the exempt status of the RRIF is an absolute bar to the appellant's claim.

Whether a settlor has acted in good faith or for the purpose of defeating creditors is not relevant to the question of whether a settlement has been made within s. 91. In contrast, however, a settlor's intention is highly relevant where a settlement is being challenged under provincial fraud legislation. It was not necessary to determine if a life insurance beneficiary designation can be set aside as a fraudulent conveyance of property. The provincial fraud provisions are clearly remedial in nature and should be given the fair, large and liberal construction and interpretation that best ensures the attainment of their objects. There is a strong case for concluding that a life insurance beneficiary designation is both a "juridical act" and a "disposition" or "conveyance" of "property".

The *Statute of Elizabeth*, assuming without deciding that it remains in force, would allow creditors to challenge fraudulent conveyances, including life insurance beneficiary designations, without having to prove that, at the time of the conveyance, the debtor was insolvent, was unable to pay his or her debts in full, or knew that he or she was on the eve of insolvency.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1994), 26 C.B.R. (3d) 1, 120 Sask. R. 277, 68 W.A.C. 277, 115 D.L.R. (4th) 536, [1994] 8 W.W.R. 26, [1994] I.L.R. 1-3089, dismissing an appeal from a judgment of Baynton J. (1993), 18 C.B.R. (3d) 1, 103 Sask. R. 257. Appeal dismissed.

Robert G. Kennedy and Ian A. Sutherland, for the appellant.

Gary A. Meschishnick and Eric M. Singer, for the respondent North American Life Assurance Co.

Robert D. Jackson, for the respondent Balvir Singh Ramgotra.

Solicitors for the appellant: Gauley & Co., Saskatoon.

Solicitors for the respondent North American Life Assurance Company: MacDermid, Lamarsh, Saskatoon.

Solicitors for the respondent Balvir Singh Ramgotra: Goldstein, Jackson, Gibbings, Saskatoon.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci et Major.

Faillite -- Disposition de fonds -- REER transférés de bonne foi dans un FERR (rente d'assurance) au profit d'un tiers -- Inopposabilité au syndic des dispositions faites au cours des cinq ans qui précèdent la faillite si les intérêts du disposant dans les biens n'ont pas cessé lorsque fut faite la disposition -- FERR normalement à l'abri des réclamations des créanciers de la faillite -- Cession de biens dans les cinq ans du transfert -- Le transfert dans le FERR est-il une disposition? -- Dans l'affirmative, la disposition est-elle inopposable au syndic? -- Si oui, les fonds du FERR peuvent-ils servir à régler les réclamations des créanciers en dépit de l'exemption dont bénéficie le FERR? -- Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R.C. (1985), ch. B-3, art. 67, 91 -- The Saskatchewan Insurance Act, R.S.S. 1978, ch. S-26, art. 2kk, 158.

En juin 1990, l'intimé Ramgotra a transféré les fonds de ses REER dans un FERR géré par la compagnie d'assurance intimée. Son épouse a été désignée bénéficiaire du FERR et les paiements ont commencé en août de la même année. Par suite d'événements liés à l'exercice de sa profession de médecin, l'intimé a fait cession de ses biens en février 1992. Lorsqu'il a obtenu sa libération absolue, en janvier 1993, il n'a conservé pour tous biens que ses vêtements, le contenu de sa maison et le FERR. Alors que les REER auraient été touchés par les réclamations de ses créanciers, le FERR, parce qu'il constituait une rente d'assurance-vie, était à l'abri de leurs réclamations par l'effet conjugué de l'al. 67(1b) (les biens constituant le patrimoine attribué aux créanciers ne comprennent pas les biens qui sont exempts de saisie sous le régime de lois provinciales) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI)* ainsi que du sous-al. 2kk(vii) (assurance-vie s'entend également d'une rente) et du par. 158(2) (les sommes assurées et le contrat d'assurance-vie sont exempts de saisie lorsque le conjoint est désigné bénéficiaire) de *The Saskatchewan Insurance Act*. Le syndic a demandé un jugement déclaratoire portant que, en vertu du par. 91(2) de la *LFI*, le transfert des fonds du REER dans le FERR était nul. Ce paragraphe énonce notamment que sont inopposables au syndic les «dispositions» de biens faites au cours des cinq ans qui précèdent la faillite si «les intérêts du disposant dans ces biens n'ont pas cessé» lorsque fut faite la disposition.

Au procès, la demande du syndic a été rejetée pour le motif que l'intimé avait agi de bonne foi en transférant les fonds des REER dans le FERR et non dans le but de frustrer les réclamations de ses créanciers. L'appel à la Cour d'appel de la Saskatchewan interjeté par l'appelante a lui aussi été rejeté. Les questions en litige sont les suivantes: (1) L'opération est-elle une disposition au sens de l'art. 91 de la *LFI*? (2) Dans l'affirmative, la disposition est-elle inopposable au syndic en vertu du second volet du par. 91(2)? (3) Si oui, les fonds du FERR peuvent-ils servir à régler les réclamations des créanciers en dépit de l'exemption dont bénéficie le FERR en vertu de l'al. 67(1)b)?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Lorsque l'intimé Ramgotra a transféré les fonds de ses deux REER dans un FERR dont son épouse a été désignée bénéficiaire, ces sommes sont devenues exemptes d'exécution ou de saisie par l'effet conjugué de l'al. 67(1)b) de la *LFI* ainsi que du sous-al. 2kk(vii) et du par. 158(2) de *The Saskatchewan Insurance Act*. Même si la désignation d'un bénéficiaire était une disposition au sens de l'art. 91 de la *LFI*, et qu'elle était inopposable au syndic conformément au second volet du par. 91(2) de la *LFI*, le FERR est demeuré à l'abri des réclamations des créanciers de l'intimé Ramgotra et, en particulier, de celle de l'appelante.

Il s'est établi, dans la jurisprudence, un consensus que la désignation d'un bénéficiaire aux termes d'une police d'assurance constitue une disposition au sens de l'art. 91. L'intimé Ramgotra a fait une disposition qui a déclenché l'application de l'art. 91.

Il n'y a pas incompatibilité entre l'al. 67(1)b) et l'art. 91 de la *LFI*. Il est possible de concilier les deux articles en donnant effet à leur texte respectif et en reconnaissant les rôles distincts qu'ils jouent en matière de faillite. Alors que l'article 91 indique que certains biens ayant fait l'objet d'une disposition reviennent dans le patrimoine du failli en la possession du syndic, l'art. 67 porte sur les pouvoirs de nature administrative exercés par ce dernier sur le patrimoine. Lorsque, en vertu de l'art. 91, une disposition est inopposable au syndic, celui-ci est, dans des circonstances normales, habilité à administrer le bien ayant fait l'objet de la disposition et à l'appliquer au règlement des réclamations des créanciers. Cependant, dans les cas particuliers où il s'agit d'un bien exempt en vertu de l'al. 67(1)b), le syndic ne peut alors exercer ses pouvoirs de distribution car le bien ne fait pas partie du patrimoine attribué aux créanciers.

L'intérêt de propriété de l'intimé Ramgotra dans le FERR est passé et a été dévolu au syndic en application du par. 71(2) de la *LFI*. L'intérêt futur et éventuel de la bénéficiaire désignée aux termes du FERR n'est pas tombé dans le champ d'application du par. 71(2), puisque la disposition de ce bien en faveur de la bénéficiaire désignée avait eu lieu avant la faillite. Il était loisible au syndic de demander l'annulation de cette disposition en vertu du par. 91(2) de la *LFI*.

L'article 91 a pour effet de rendre certaines dispositions inopposables au syndic. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'une police d'assurance-vie, c'est la désignation d'un bénéficiaire qui la rend exempte en vertu de l'al. 67(1)b). Aux termes du par. 158(2) de *The Saskatchewan Insurance Act*, la police d'assurance-vie conserve sa qualité de bien exempt tant que la désignation est «en vigueur». Le fait qu'une désignation de bénéficiaire soit inopposable au syndic en vertu de la loi fédérale n'a pas nécessairement pour effet de rendre cette désignation inopérante à l'égard des réclamations des créanciers sous le régime des lois provinciales pertinentes incorporées par l'al. 67(1)b).

Il n'est pas nécessaire de décider si l'intimé Ramgotra a fait une disposition inopposable visée par le second volet du par. 91(2) lorsqu'il a désigné son épouse à titre de bénéficiaire de son FERR. Même si la disposition était inopposable au syndic, cela n'autorisait pas ce dernier à utiliser les fonds du FERR pour régler les réclamations des créanciers telle la banque appelante. Le FERR est un bien exempt aux termes des lois provinciales incorporées par l'al. 67(1)b), c'est-à-dire qu'il ne fait pas partie des biens constituant le patrimoine attribué aux créanciers. Pour cette raison, même si l'intérêt futur et éventuel de Mme Ramgotra dans le FERR était passé en la possession du syndic par l'application du par. 91(2), le FERR était un bien «non réalisable» par le syndic aux termes du par. 40(1) de la *LFI*. Par conséquent, le syndic était tenu, avant de demander sa libération, de retourner ce bien à l'intimé Ramgotra. Peu importe que la disposition faite par l'intimé Ramgotra soit ou non inopposable au syndic, la qualité de bien exempt du FERR est un obstacle insurmontable à la réclamation de l'appelante.

La question de savoir si un disposant a agi de bonne foi ou dans le but de frustrer ses créanciers n'est pas pertinente pour déterminer s'il y a eu disposition au sens de l'art. 91. En revanche, l'intention du disposant est éminemment pertinente lorsqu'une disposition est contestée en vertu des lois provinciales en matière de fraude. Il n'est pas nécessaire de déterminer s'il est possible de faire annuler, en tant que transfert frauduleux de biens, la désignation d'un bénéficiaire d'une assurance-vie. Les dispositions législatives provinciales en matière de fraude visent manifestement à créer un recours, et elles devraient donc recevoir une interprétation équitable, large et libérale qui favorise la réalisation de leur objet. Il y a de bonnes raisons de conclure que la désignation d'un bénéficiaire d'une assurance-vie est à la fois un «acte juridique» et une «aliénation» ou un «transfert» de «biens».

À supposer -- sans en décider -- que le *Statute of Elizabeth* soit toujours en vigueur, ce texte permettrait aux créanciers de contester des transferts frauduleux, y compris la désignation du bénéficiaire d'une assurance-vie, sans avoir

à prouver que, au moment où ceux-ci ont été effectués, le débiteur était insolvable ou incapable de payer la totalité de ses dettes, ou encore qu'il se savait sur le point d'être insolvable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1994), 26 C.B.R. (3d) 1, 120 Sask. R. 277, 68 W.A.C. 277, 115 D.L.R. (4th) 536, [1994] 8 W.W.R. 26, [1994] I.L.R. 1-3089, qui a rejeté l'appel formé contre la décision du juge Baynton (1993), 18 C.B.R. (3d) 1, 103 Sask. R. 257. Pourvoi rejeté.

Robert G. Kennedy et Ian A. Sutherland, pour l'appelante.

Gary A. Meschishnick et Eric M. Singer, pour l'intimée la Nord-Américaine, compagnie d'assurance-vie.

Robert D. Jackson, pour l'intimé Balvir Singh Ramgotra.

Procureurs de l'appelante: Gauley & Co., Saskatoon.

Procureurs de l'intimée la Nord-Américaine, compagnie d'assurance-vie: MacDermid, Lamarsh, Saskatoon.

Procureurs de l'intimé Balvir Singh Ramgotra: Goldstein, Jackson, Gibbings, Saskatoon.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning February 26, 1996.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 26 février 1996.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
26/02/96 To/Au 27/02/96	Howard Pamajewon et al. v. Her Majesty The Queen - and between - Arnold Gardner et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24596)
27/02/96	Lorne McConnell et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(24779)
28/02/96	Her Majesty The Queen v. James Keegstra - and between - James Keegstra v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(24296)
29/02/96	Newfoundland Association of Public Employees v. R. in right of NF and NF Hospital and Nursing Home Assoc., on behalf of Green Bay Health Care Centre (Nfld.)(24525)
29/02/96	Giovanni Marinaro v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24322)
01/03/96	Paul A. Martin v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(24671)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

24596 *Howard Pamajewon and Roger Jones v. Her Majesty the Queen and Arnold Gardner, Jack Pitchenese and Allan Gardner v. Her Majesty the Queen*

Criminal Law - Constitutional law - Aboriginal law - Aboriginal rights and title - Inherent right to self-government - Whether aboriginal title protects only "activity and site specific" rights which reflect particular aboriginal traditions or practices, rather than a broad right to the use and benefits of lands - Is right of self-government restricted to matters which were the ancient aboriginal laws or customs? - Whether self-government rights respecting gaming were extinguished by provisions of the *Criminal Code* - Whether Court of Appeal should have concluded that section 207 of the *Criminal Code* is unjustifiably inconsistent with section 35 of the *Constitution Act, 1982*, because it makes some gaming lawful if licensed by the Lieutenant Governor in Council, but does not recognize an analogous authority in the First Nations to authorize charitable gaming on reserves.

The Appellants, Roger Jones and Howard Pamajewon, were convicted of keeping a common gaming house at Shawanaga Indian Reserve contrary to section 201(1) of the *Criminal Code*, and sentenced to a fine of \$1,500 each or 30 days imprisonment in default. The Appellants, Arnold Garner, Jack Pitchenese and Allan Gardner, were convicted of conducting a scheme for the purpose of determining who were the winners of any property, to wit: bingo, contrary to s.206(1)(d) of the *Criminal Code*, and sentenced to a fine of \$1,500 each, or 15 days imprisonment in default. The Appellants admitted their participation in the gaming activities for which they were convicted but defended on the basis that the *Criminal Code* was inapplicable. A joint appeal to the Ontario Court of Appeal dismissed the Appellant's appeal from those decisions.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24596
Judgment of the Court of Appeal:	December 21, 1994
Counsel:	Clayton C. Ruby and Arthur C. Pape for the Appellant Scott Hutchison for the Respondent

24596 *Howard Pamajewon et Roger Jones c. Sa Majesté la Reine et Arnold Gardner, Jack Pitchenese et Allan Gardner c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Droit constitutionnel - Droit des autochtones - Droits et titre ancestraux - Droit inhérent à l'autonomie gouvernementale - Le titre ancestral protège-t-il seulement les droits spécifiques à une activité et à un endroit qui correspondent à des pratiques ou traditions ancestrales, plutôt qu'un droit général à l'usage et au produit des terres? - Le droit à l'autonomie gouvernementale est-il restreint à des matières relevant des lois ou coutumes ancestrales anciennes? - Les droits à l'autonomie gouvernementale concernant les jeux ont-ils été éteints par des dispositions du *Code criminel*? - La Cour d'appel aurait-elle dû conclure que l'art. 207 du *Code criminel* est d'une incompatibilité non justifiable avec l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* parce qu'il rend légitimes certains jeux s'ils sont autorisés par le lieutenant-gouverneur en conseil, mais ne reconnaît pas aux Premières Nations un pouvoir analogue d'autoriser des jeux à des fins de bienfaisance sur les réserves?

Les appelants Roger Jones et Howard Pamajewon ont été reconnus coupables d'avoir tenu une maison de jeu sur la réserve indienne Shawanaga, contrairement au par. 201(1) du *Code criminel*, et condamnés à une amende de 1 500 \$ chacun ou, à défaut, à un emprisonnement de 30 jours. Les appelants Arnold Gardner, Jack Pitchenese et Allan Gardner ont été reconnus coupables d'avoir conduit un plan pour déterminer qui étaient les gagnants d'un bien, savoir un bingo, contrairement à l'al. 206(1)d) du *Code criminel*, et condamnés à une amende de 1 500 \$ chacun ou, à défaut, à un emprisonnement de 15 jours. Les appelants ont reconnu leur participation aux activités de jeu dont ils ont été reconnus coupables, mais ont invoqué en défense que le *Code criminel* n'était pas applicable. Un appel conjoint des appelants à la Cour d'appel de l'Ontario a été rejeté.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	24596
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 21 décembre 1994
Avocats:	Clayton C. Ruby et Arthur C. Pape pour les appelants Scott Hutchison pour l'intimée

24779 *Lorne McConnell and Peter Letendre v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Murder and manslaughter - Joint Accused - Self-defence - Pre-emptive Strike - Charge to the Jury - Whether verbal threat constitutes an assault within the meaning of ss. 34(2) and 265(1)(b) of the *Criminal Code* - Whether apprehension of death or grievous bodily harm must be immediate - Whether trial judge failed to instruct the jury on defence of third persons.

The Appellants and the victim, Leslie Allan Casey, were prisoners of the Drumheller Penitentiary, when Casey was stabbed to death, following a series of tense incidents between the Appellant, McConnell, and members of the powerful Inmate's Committee, of which the deceased was recognized as the "enforcer." A confrontation between McConnell and another member of the Committee ended with a threat to McConnell that the matter would be resolved after dinner. McConnell did not go to dinner, but remained in his cell, from where he observed gatherings of inmates. It was his evidence that he believed that a "posse" was being assembled to kill or injure him. McConnell enlisted his co-Appellant, Letendre, to assist him in the event of an attack.

A short while later, McConnell noticed Casey and another inmate enter his range and pass by his cell. McConnell, Letendre, and another inmate went after them. McConnell struck Casey from behind with knuckle dusters, while Letendre was observed making motions toward his stomach area. Casey died the next day from the stab wounds to his abdomen.

At the trial, before judge and jury, there was testimony as to the climate of increasing violence on that night, and McConnell testified that he knew that the deceased and his friends were intent upon killing him, leaving him no choice but to defend himself. With Casey making an appearance on his range, he decided to strike first. Letendre did not testify. The Crown contended that the preparations made by the Appellants prior to the killing indicated that their actions amounted to a planned and deliberate murder. Defence contended that McConnell acted under a reasonable apprehension of death or grievous bodily harm, and that Letendre had come to his aid.

The jury requested clarification on two occasions during their deliberations regarding self defence, the requirement for threats to be imminent, and the duty to retreat. Following the recharge, the Appellants were convicted of manslaughter and second degree murder. Their appeal to the Court of Appeal was dismissed on the basis that self defence was not available as a defence, so any error in the charge relating to that issue was irrelevant.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	24779
Judgment of the Court of Appeal:	July 5, 1995
Counsel:	Charles R. Darwent and A. Clayton Rice for the Appellants Paul L. Moreau for the Respondent

24779 Lorne McConnell et Peter Letendre c. Sa Majesté la Reine

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Meurtre et homicide involontaire coupable - Coaccusé - Légitime défense - Attaque préemptive - Exposé au jury - Les menaces verbales constituent-elles des voies de fait au sens du par. 34(2) et de l'al. 265(1b) du *Code criminel*? - La crainte de se faire tuer ou de subir des lésions corporelles graves doit-elle être immédiate? -Le juge du procès a-t-il omis de donner des directives au jury sur la défense fondée sur la présence de tiers?

Les appelants et la victime, Leslie Allan Casey, étaient détenus au pénitencier de Drumheller lorsque Casey a été poignardé à mort, à la suite d'une série d'incidents tendus entre l'appelant McConnell et des membres du puissant comité des détenus, dont la victime était reconnue pour être l'exécuteur. Une confrontation entre McConnell et un autre membre du comité a été suivie d'une menace à l'endroit de McConnell que l'affaire serait réglée après le souper. McConnell ne s'est pas présenté au souper, demeurant plutôt dans sa cellule, d'où il a vu des rassemblements de détenus. Il a témoigné avoir cru qu'on réunissait un groupe pour le tuer ou le blesser. McConnell a demandé à l'appelant Letendre de l'aider dans l'éventualité d'une attaque.

Peu après, McConnell a vu Casey et un autre détenu entrer dans sa rangée et passer devant sa cellule. McConnell, Letendre et un autre détenu s'en sont alors pris à eux. McConnell a frappé Casey par derrière à l'aide d'un coup-de-poing américain, tandis que Letendre a été vu faisant des mouvements vers le ventre de la victime. Casey est mort le lendemain de coups de poignard à l'abdomen.

Au procès devant juge et jury, des témoins ont parlé du climat de plus en plus violent qui régnait la nuit en question et, dans son témoignage, McConnell a indiqué qu'il savait que la victime et ses amis avaient l'intention de le tuer, ne lui laissant d'autre choix que de se défendre. Lorsque Casey s'est montré dans sa rangée, il a décidé de frapper le premier. Letendre n'a pas témoigné. Le ministère public a fait valoir que les dispositions prises par les appelants avant le meurtre révélaient un meurtre commis avec préméditation et de propos délibéré. La défense a soutenu que McConnell avait agi par crainte raisonnable d'être tué ou de subir des lésions corporelles graves, et que Letendre s'était porté à son secours.

Le jury a demandé des précisions à deux reprises au cours des délibérations concernant la légitime défense, la nécessité que les menaces soient imminentes, et enfin l'obligation de battre en retraite. Aux termes du nouvel exposé, les appelants ont été déclarés coupables d'homicide involontaire coupable et de meurtre au deuxième degré. Leur appel à la Cour d'appel a été rejeté pour le motif que la légitime défense ne pouvait être invoquée, de sorte que toute erreur dans l'exposé relativement à cette question était sans pertinence.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	24779
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 5 juillet 1995
Avocats :	Charles R. Darwent et A. Clayton Rice pour les appelants Paul L. Moreau pour l'intimée

24296

HER MAJESTY THE QUEEN v. JAMES KEEGSTRA

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding the jury's verdict of guilt should be undermined because of the manner in which the trial judge responded to the jury's request for the transcript of testimony and for "the Criminal Code of the charge" - Does s. 319(3) of the *Criminal Code* infringe s. 11(d) of the *Charter*? - Whether s. 319(3)(a) of the *Criminal Code* a reasonable limit on the s. 11(d) *Charter* right pursuant to s. 1 - Has there been systemic delay and a breach of the *Charter* to justify a judicial stay of proceedings under ss. 7, 11(b) and 24(1) - Did trial judge err in definition of public interest and public benefit - Was new trial warranted for lack of clarity in definition - Did Court of Appeal misapply *Stinchcombe* principles in the circumstances of the case - Did trial judge err in not properly directing the jury of the evidence of identifiable group.

In 1982, the Respondent was dismissed from his position as a high school teacher on the basis that he allegedly had given anti-Semitic lectures to his students. In 1984, he was charged with unlawfully promoting hatred against an identifiable group under s. 319(2) of the *Criminal Code*. A conviction resulted, which was overturned on appeal when the Alberta Court of Appeal declared the charging provision unconstitutional. The Supreme Court of Canada reversed the Court of Appeal [*R. v. Keegstra*, [1990] 3 S.C.R. 697] and remitted the matter to the Court of Appeal for determination of issues not dealt with because of the Court of Appeal's ruling on the constitutional questions.

Following the second hearing, the Court of Appeal ordered a new trial on the basis of an error of the trial judge with respect to jury selection. The Respondent was tried again and was again convicted. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, quashed his conviction and ordered a new trial. Foisy J.A. dissented on the following question of law: "That the procedure employed by the learned trial judge in response to the jury's request for a transcript of the testimony of one of the witnesses and to the jury's request respecting the pertinent *Criminal Code* provisions does not amount to a reversible error".

Origin of the case:

Alberta

File No.:

24296

Judgment of the Court of Appeal:

September 7, 1994

Counsel:

Jack Watson Q.C. for the Appellant
Douglas Christie for the Respondent

24296 SA MAJESTÉ LA REINE c. JAMES KEEGSTRA

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que le verdict de culpabilité prononcé par le jury devait être attaqué en raison de la façon dont le juge du procès a réagi à la demande du jury relativement à la transcription d'un témoignage et aux dispositions du *Code criminel* qui concernent l'accusation? - Le paragraphe 319(3) du *Code criminel* porte-t-il atteinte à l'al. 11*d*) de la *Charte*? - L'alinéa 319(3)*a*) du *Code criminel* constitue-t-il une limite raisonnable au droit garanti à l'al. 11*d*) de la *Charte* au sens de l'article premier? - Y a-t-il eu un retard systémique et une violation de la *Charte* qui justifient un arrêt des procédures en vertu de l'art. 7, de l'al. 11*b*) et du par. 24(1)? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans sa définition de l'intérêt public et du bénéfice public? - La tenue d'un nouveau procès était-elle justifiée pour manque de clarté de la définition? - La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué les principes énoncés dans l'arrêt *Stinchcombe* dans les circonstances de l'affaire? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne donnant pas des directives appropriées au jury relativement à la preuve d'un groupe identifiable?

En 1982, l'intimé a été démis de ses fonctions de professeur d'école secondaire pour le motif qu'il aurait fait à ses élèves des déclarations antisémites. En 1984, il a été inculpé en vertu du par. 319(2) du *Code criminel* d'avoir fomenté la haine contre un groupe identifiable. Le jury a prononcé un verdict de culpabilité qui a été écarté en appel après que la Cour d'appel de l'Alberta eut déclaré inconstitutionnelle la disposition qui énonce l'infraction. La Cour suprême du Canada a infirmé l'arrêt de la Cour d'appel [*R. c. Keegstra*, [1990] 3 R.C.S. 697] et lui a renvoyé l'affaire pour qu'elle résolve les questions restées sans réponse du fait de sa décision quant aux questions constitutionnelles.

Aux termes de la seconde audience, la Cour d'appel a ordonné la tenue d'un nouveau procès pour le motif que le juge du procès avait commis une erreur relativement à la sélection du jury. L'intimé a été jugé de nouveau puis déclaré coupable encore une fois. La Cour d'appel a accueilli son appel, annulé sa déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès. Le juge Foisy a exprimé sa dissidence sur la question de droit suivante : «Que la procédure utilisée par le juge de première instance en réponse, d'une part, à une demande du jury qui souhaitait obtenir la transcription de la déposition de l'un des témoins et, d'autre part, à sa demande relative aux dispositions pertinentes du *Code criminel*, ne constitue pas une erreur justifiant l'annulation».

Origine :	Alberta
N° du greffe :	24296
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 7 septembre 1994
Avocats :	Jack Watson, c.r., pour l'appelante Douglas Christie pour l'intimé

24525 Newfoundland Association of Public Employees v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland et al

Labour law - Collective agreement - Arbitration - Judicial review - Statutes - Interpretation - Application of *Ontario Human Rights Commission v. Etobicoke (Borough of)*, [1982] 1 S.C.R. 202 and *Winnipeg School Division (No. 1) v. Craton*, [1985] 2 S.C.R. 150 - Interpretation of the Newfoundland *Human Rights Code*, S.N. 1988, c. 62 (as it then was) - Whether parties to a collective agreement can prohibit discrimination without a *bona fide* occupational qualification reservation.

The following issue is raised in this appeal:

1. Whether the majority of the Newfoundland Court of Appeal erred in determining that the decision of the Board of Arbitration was correct in its finding that the collective agreement's prohibition against discrimination contained in article 4.01 amounted to an illegal attempt to contract out of the Code?

On December 21, 1987, the Appellant, Newfoundland Association of Public Employees (NAPE), filed a grievance on behalf of a female employee of the Green Bay Health Care Centre because her employer hired a male, who was not a member of the bargaining unit, to fill a position as personal care attendant at Valley Vista Senior Citizens' Complex in Springdale. The employer had determined that its staffing needs would be better met by hiring a male because it could ensure that certain male residents would receive intimate personal care from a male. Four male external candidates were interviewed, the grievor's application being ruled unsuccessful before the external candidates were considered. The Appellant alleged that employing a male rather than the grievor, who had seniority, was discrimination on the basis of sex and contrary to Clauses 4.01, 15.03(a) and 15.04 of the collective agreement. Clause 4.01 read:

"Employer Shall Not Discriminate

The Employer agrees that there shall be no discrimination with respect to any employee in the matter of hiring, wage rates, training, upgrading, promotion, transfer, lay-off, recall, discipline, classification, discharge, assignment of work, or otherwise by reason of age, race, creed, colour, national origin, political or religious affiliation, sex, marital status, not by reason of his/her membership or activity in the Association".

The employer submitted that the Newfoundland *Human Rights Code* was applicable to the contractual arrangements between the parties, and that the choice of a male personal care attendant, in the circumstances of this case, was permissible under the *Code* as a *bona fide* occupational qualification. The arbitration board held that the parties were bound by and could not contract out of the *Human Rights Code*. It also found that there existed in this case a *bona fide* occupational qualification which would justify hiring a male and therefore denied the grievance. The Appellant's appeal to the Chambers judge was allowed and the matter was remitted to the Board for further consideration. The Respondent employer's appeal to the Court of Appeal was allowed by a majority of the Court. Cameron J.A. in a dissenting judgment would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	Nfld.
File No.:	24525
Judgment of the Court of Appeal:	November 22, 1994
Counsel:	V. Randell J. Earle, Q.C. for the Appellant Augustus G. Lilly for the Respondent

24525 *Newfoundland Association of Public Employees c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de Terre-Neuve et autres*

Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Contrôle judiciaire - Lois - Interprétation - Application des arrêts *La Commission ontarienne des droits de la personne c. La municipalité d'Etobicoke*, [1982] 1 R.C.S. 202, et *The Winnipeg School Division No. 1 c. Craton*, [1985] 2 R.C.S. 150 - Interprétation du *Human Rights Code* de Terre-Neuve, S.N. 1988, ch. 62 (à l'époque) - Les parties à une convention collective peuvent-elles interdire la discrimination sans une réserve relative aux exigences professionnelles réelles?

Le présent pourvoi soulève la question suivante:

1. La Cour d'appel de Terre-Neuve, à la majorité, a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a statué que le conseil d'arbitrage a eu raison de décider que l'interdiction de discrimination prévue à l'article 4.01 de la convention collective équivalait à une tentative illégale de se soustraire à l'application du Code?

Le 21 décembre 1987, l'appelante, Newfoundland Association of Public Employees (NAPE), a déposé, au nom d'une employée du Green Bay Health Care Centre, un grief au motif que l'employeur avait engagé un homme qui n'était pas membre de l'unité de négociation, pour occuper un poste de préposé aux soins d'hygiène personnelle au Valley Vista Senior Citizens' Complex à Springdale. L'employeur avait décidé que l'embauche d'un homme répondrait mieux à ses besoins en dotation parce que des soins d'hygiène personnelle pourraient être prodigués par un homme à certains résidents. Quatre hommes de l'extérieur ont été interviewés - la demande de la plaignante avait déjà été rejetée à ce moment-là. L'appelante soutient que l'embauche d'un homme plutôt que la plaignante, qui avait de l'ancienneté, constituait de la discrimination fondée sur le sexe, contraire aux clauses 4.01, 15.03(a) et 15.04 de la convention collective. Voici le libellé de la clause 4.01:

[TRADUCTION] «Interdiction de discrimination de la part de l'employeur
L'employeur s'engage à ne pas faire preuve de discrimination à l'égard des employés relativement à des questions concernant l'embauche, les taux de traitement, la formation, le perfectionnement, les promotions, les mutations, les mises à pied, les rappels au travail, les mesures disciplinaires, la classification, les congédiements, l'attribution du travail ou autre pour un motif fondé sur l'âge, la race, les croyances, la couleur, l'origine nationale, les affiliations politiques ou religieuses, le sexe, l'état matrimonial, et non pour un motif fondé sur l'appartenance à l'Association ou la participation à des activités de celle-ci.

L'employeur soutient que le *Human Rights Code* de Terre-Neuve était applicable aux ententes contractuelles entre les parties, et que le choix d'un préposé de sexe masculin aux soins d'hygiène personnelle était, dans les circonstances, autorisé en vertu du *Code* à titre d'exigence professionnelle réelle. Le conseil d'arbitrage a conclu que les parties étaient liées par le *Human Rights Code* et ne pouvaient s'y soustraire. Il a aussi conclu qu'il existait en l'espèce une exigence professionnelle réelle qui justifiait l'embauche d'un préposé de sexe masculin, et il a en conséquence rejeté le grief. L'appel interjeté par l'appelante auprès du juge en son cabinet a été accueilli et la question renvoyée au conseil d'arbitrage pour réexamen. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel de l'employeur intimé. Le juge Cameron, dissident, aurait rejeté l'appel.

Origine:	Terre-Neuve
N° de greffe:	24525
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 22 novembre 1994
Avocats:	V. Randell J. Earle, c.r., pour l'appelante Augustus G. Lilly pour l'intimée

24322 *Giovanni Marinaro v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Procedural law - Trial - Defence - Charge to jury - Whether Court of Appeal erred in holding that misdirection as to consciousness of guilt could be excused by application of s. 686(1)(b)(ii) of the *Criminal Code*

The Appellant was charged with first degree murder in connection with the death of a friend, Mario Cittadini, in Toronto, Ontario. At trial, the jury was directed to return a verdict of not guilty of first degree murder. The jury convicted the Applicant of second degree murder. The Appellant raised the defence of self-defence or, in the alternative, provocation. The deceased was a friend of the Appellant's, who permitted the Appellant, a drug addict, to use his apartment for the purpose of taking drugs. Early in the morning of March 23, 1989, the Appellant went to the deceased's apartment to borrow money for the purchase of drugs, after having spent the evening in a crack house. The deceased refused to accede to the request, and a fight ensued. The Appellant killed the deceased with a large kitchen knife the deceased had kept secreted in a mattress and then fled the scene. He returned to the apartment building later and found the deceased lying in a hallway. He pulled the knife away, dragged the deceased back into the apartment and took the deceased's knife and wallet to simulate a robbery. He then proceeded to dispose of the wallet and knife, and cleaned his bloodstained clothing. When arrested, the Appellant made false statements to the police. The Appellant explained his actions by saying that he was afraid.

In charging the jury, the trial judge told them *inter alia* that the Appellant's false statements could be used not only to assess his credibility, but also to support an inference of consciousness of guilt. During their deliberations, the jury returned with a question as to the length of time "heat of passion" could last, and as to the distinction between second degree murder and manslaughter. Before the trial judge gave his answer, however, the jury found the Appellant guilty of second degree murder.

The Appellant's appeal against conviction was dismissed by a majority of the Ontario Court of Appeal. The Appellant has filed a notice of appeal as of right respecting the issue raised in dissent as to the applicability of s. 686(10)(b)(ii) to the facts of the case.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24322
Judgment of the Court of Appeal:	November 29, 1994
Counsel:	Timothy E. Breen for the Appellant W. Graeme Cameron for the Respondent

24322 Giovanni Marinaro c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Droit procédural - Procès - Moyen de défense - Exposé au jury - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'une directive erronée quant à la conscience de la culpabilité pouvait être excusée par l'application du sous-al. 686(1)b(ii) du *Code criminel*?

L'appelant a été accusé de meurtre au premier degré relativement au décès d'un ami, Mario Cittadini, à Toronto (Ontario). Au procès, le jury a reçu comme directive de prononcer un verdict de non-culpabilité relativement à l'accusation de meurtre au premier degré. Il a donc déclaré l'appelant coupable de meurtre au deuxième degré. Ce dernier a invoqué la légitime défense ou, subsidiairement, la provocation. La victime était un ami de l'appelant, qui permettait à ce dernier, un toxicomane, d'utiliser son appartement pour y consommer de la drogue. Tôt le 23 mars 1989, après avoir passé la soirée dans une fumerie de crack, l'appelant s'est rendu à l'appartement de la victime pour lui emprunter de l'argent devant servir à acheter de la drogue. La victime a refusé, ce qui a déclenché une bagarre. L'appelant a tué la victime à l'aide d'un gros couteau de cuisine que la victime avait camouflé dans un matelas, puis il a quitté les lieux. Il est plus tard retourné dans l'immeuble à appartements pour y trouver la victime gisant dans le corridor. Il a retiré le couteau, a traîné la victime dans l'appartement, puis s'est emparé de son arme et de son portefeuille pour simuler un vol qualifié. Il s'est ensuite débarrassé du portefeuille et du couteau avant de nettoyer ses vêtements tachés de sang. Au moment de son arrestation, l'appelant a fait de fausses déclarations à la police. Il a expliqué ses gestes par la crainte qu'il dit avoir éprouvée.

Dans ses directives, le juge du procès a notamment indiqué au jury qu'il pouvait tenir compte des fausses déclarations de l'appelant non seulement pour apprécier sa crédibilité, mais également pour conclure qu'il était conscient de sa culpabilité. Au cours de ses délibérations, le jury est revenu poser une question quant à la durée possible d'un «accès de colère», et quant à la distinction entre le meurtre au deuxième degré et l'homicide involontaire coupable. Toutefois, avant que le juge du procès n'ait pu répondre, le jury a déclaré l'appelant coupable de meurtre au deuxième degré.

L'appel interjeté par l'appelant à l'encontre de sa déclaration de culpabilité a été rejeté à la majorité par la Cour d'appel de l'Ontario. L'appelant a déposé un avis d'appel de plein droit relativement à la question soulevée dans les motifs dissidents sur l'applicabilité du sous-al. 686(1)b(ii) aux faits de l'affaire.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	24322
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 29 novembre 1994
Avocats :	Timothy E. Breen pour l'appelant W. Graeme Cameron pour l'intimée

24671 Paul A. Martin v. Her Majesty the Queen

Criminal Law - Search of premises by peace officers - Discovery of marihuana growing operation - Exclusion of evidence - Whether s. 8 *Charter* rights of Appellant violated - Whether evidence gathered as a result of the search should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*

As a result of a complaint received of a disturbance caused by a loud stereo, two R.C.M.P. officers responded to the call and attended upon the premises occupied by the Appellant. They rang the bell and knocked on the door but received no response. They went around to the back of the home and observed that the sliding patio door was open. They could see two speakers, which were the source of the noise, and they again attempted to gain the attention of anyone in the premises by knocking and loudly announcing their presence, again without response. They entered the home at this point and turned the stereo off, then went from room to room throughout the house, asking if anyone was home. The officers testified that they were concerned that someone there may have needed their assistance, and if not, it would have been their intention to secure the house.

During the course of their progress through the house, they noted that it was in a very messy condition, with garbage strewn all over the place. Upon entering the garage, they found what appeared to be a marihuana growing operation. They closed the door, and were about to leave, when they encountered the Appellant, staggering up the stairs toward the sliding door. The officers placed him under arrest, gave him the *Charter* warnings, and conveyed him to the police station.

The Appellant was convicted of unlawfully cultivating marihuana and possession of marihuana. He appealed to the Court of Appeal for British Columbia. The majority of the Court of Appeal held that the search was unreasonable, but that the evidence was nevertheless admissible pursuant to s. 24(2), with Woods, J.A. dissenting on the latter issue.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24671
Judgment of the Court of Appeal:	March 28, 1995
Counsel:	Harry Rankin, Q.C. and Manuel Azevedo for the Appellant S. David Frankel, Q.C. for the Respondent

24671 Paul A. Martin c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Fouille de locaux par des agents de la paix - Découverte d'une entreprise de culture de la marijuana - Exclusion de la preuve - Les droits garantis à l'appelant par l'art. 8 de la *Charte* ont-ils été violés? - Les éléments de preuve recueillis grâce à la fouille devraient-ils être exclus conformément au par. 24(2) de la *Charte*?

Deux agents de la G.R.C. se sont présentés chez l'appelant à la suite d'une plainte portée relativement au tapage causé par une chaîne stéréophonique tonitruante. Ils ont sonné, frappé à la porte, sans obtenir de réponse. Ils ont contourné la maison en se dirigeant vers l'arrière, et ont vu que la porte-fenêtre coulissante était ouverte. Ils pouvaient apercevoir deux haut-parleurs, d'où provenait le bruit, et ont tenté encore une fois d'attirer l'attention de quiconque se trouvait à l'intérieur en frappant et en annonçant leur présence d'une voix forte, encore une fois sans réponse. Ils sont alors entrés et ont fermé la chaîne stéréophonique, puis ils ont fait le tour de la maison, d'une pièce à l'autre, demandant s'il y avait quelqu'un. Les agents ont témoigné avoir craint qu'une personne s'y trouvant ait besoin de leur aide; sinon, ils avaient l'intention de verrouiller les portes de la maison.

En parcourant la maison, ils ont remarqué dans quel désordre elle se trouvait, des déchets jonchant le sol partout. Lorsqu'ils sont entrés dans le garage, ils y ont trouvé ce qui paraissait être une entreprise de culture de la marijuana. Ils ont fermé la porte et étaient sur le point de quitter les lieux lorsqu'ils ont rencontré l'appelant qui montait les escaliers d'un pas chancelant en direction de la porte coulissante. Les agents l'ont mis en état d'arrestation, lui ont fait les mises en garde conformément à la *Charte*, et l'ont amené au poste de police.

L'appelant a été déclaré coupable relativement à des accusations de culture et de possession de marijuana. Il a interjeté appel à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui, à la majorité, a conclu que la fouille était abusive, mais que les éléments de preuve recueillis étaient néanmoins admissibles en vertu du par. 24(2). Le juge Woods a exprimé sa dissidence sur cette dernière question.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	24671
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 28 mars 1995
Avocats :	Harry Rankin, c.r., et Manuel Azevedo pour l'appelant S. David Frankel, c.r., pour l'intimée

**CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1996 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1996 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1996 et toutes celles produites ou entendues en 1996 jusqu'à maintenant.

*01	Refused/Refusée	*A	Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02	Refused with costs/Refusée avec dépens	*B	Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*03	Granted/Accordée	*C	Oral Hearing/Audience
*04	Granted with costs/Accordée avec dépens	*D	Reserved/En délibéré
*05	Discontinuance filed/Désistement produit		

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut	Disposition/ Résultat
	Page	
<i>Accurpress Manufacturing Ltd. v. Stoddard</i> (B.C.), 23882, *A	2282(93)	
<i>Air Canada v. Liquor Control Board of Ontario</i> (Ont.), 24851, *B	2046(95)	
<i>Alberta Union of Provincial Employees v. The Queen in right of Alberta</i> (Alta.), 24794, *01 8.2.96	1560(95)	173(96)
<i>Alcorn v. Solomon</i> (Ont.), 24920, *02 21.2.96	7(96)	253(96)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A	2048(92)	
<i>Allstate du Canada c. Compagnie d'Assurances Wawanesa</i> (Qué.), 25049, *A	1(96)	
<i>Aménagement Westcliff Ltée c. Société immobilière du Québec</i> (Qué.), 25115, *A	128(96)	
<i>American Home Assurance Co. v. Brkich & Brkich Enterprises Ltd.</i> (B.C.), 24959, *A	1714(95)	
<i>Attorney General of Canada v. Hoefele</i> (F.C.A.)(Ont.), 25037, *A	1967(95)	
<i>Austin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24832, *01 8.2.96	1523(95)	172(96)
<i>Bank of Montreal c. The Queen</i> (Crim.)(F.C.A.)(Qué.), 24956, *A	1713(95)	
<i>Barnabe v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 25099, *A	6(96)	
<i>Baroni v. The Queen</i> (N.S.), 23439, *A	478(93)	
<i>Barrons v. Hyundai Auto Canada Inc.</i> (Ont.), 24833, *B	1788(95)	
<i>Barry v. Bezanson</i> (N.S.), 24940, *B	247(96)	
<i>Barrys Ltd. v. Fishermen, Food and Allied Workers' Union</i> (Nfld.), 24897, *B	205(96)	
<i>Barrys Ltd. v. Fishermen, Food and Allied Workers' Union</i> (Nfld.), 24972, *B	206(96)	
<i>Bekar v. Regional District of Bulkley Nechako</i> (B.C.), 25065, *A	3(96)	
<i>Beloit Canada Ltée/Ltd. c. Oy</i> (C.A.F.)(Qué.), 24887, *02 8.2.96	1841(95)	174(96)
<i>Bernier c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24912, *01 25.1.96	2043(95)	83(96)
<i>Bertone c. Aboud</i> (Qué.), 25119, *A	129(96)	
<i>Betthel v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25086, *A	5(96)	
<i>Bjorge v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24976, *01 21.2.96	154(96)	253(96)
<i>Black v. Ernst & Young Inc.</i> (N.S.), 24792, *A	1188(95)	
<i>Blaiklock Inc. c. Banque canadienne impériale de Commerce</i> (Qué.), 25003, *A	1840(95)	
<i>Blanchard v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24942, *A	1712(95)	
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation of Canada</i> (Qué.), 24386, *A	1764(94)	
<i>Board of Governors of the University of Calgary v. Radhakrishnan</i> (Alta.), 25153, *A	244(96)	
<i>Brault c. Fontaine</i> (Qué.), 23953, *A	196(94)	
<i>British Columbia Rugby Union v. Hamstra</i> (B.C.), 24743, *B	1974(95)	
<i>Brompton Holdings Ltd. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 25128, *A	151(96)	

<i>Brown v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24892, *01 11.1.96	1968(95)	18(96)
<i>Bumper Development Corp. Ltd. v. Union of India</i> (Alta.), 25125, *A	129(96)	
<i>Burnett c. St-George, Hébert Inc.</i> (Qué.), 25101, *A	73(96)	
<i>C.L.S.C. - N.D.G. Montréal-Ouest c. Syndicat des employés du</i> <i>C.L.S.C. - N.D.G. Montréal-Ouest</i> (Qué.), 25118, *A	128(96)	
<i>Callaghan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25040, *B	204(96)	
<i>Callahan v. Courmage</i> (Ont.), 24916, *A	1581(95)	
<i>Callahan v. White</i> (Ont.), 25140, *A	201(96)	
<i>Calverley v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25034, *B	203(96)	
<i>Campbell (Albert Gordon) v. Campbell</i> (Man.), 25103, *A	73(96)	
<i>Campbell (Paul) v. Dickson</i> (Ont.), 25066, *A	2(96)	
<i>Canadian Airlines International Ltd. v. Belloni</i> (F.C.A.)(B.C.), 25113, *A	128(96)	
<i>Canadian Auto Auction Group v. Beutel Goodman Real Estate Group Inc.</i> (Ont.), 24989, *A	73(96)	
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Bank of British Columbia</i> (B.C.), 24934, *B	208(96)	
<i>Canadian Lawyers Insurance Association v. The Queen in right of</i> <i>Alberta</i> (Alta.), 24925, *B	209(96)	
<i>Canadian National Railway Co. v. Burlington Northern Railroad Co.</i> (B.C.), 24857, *B	1975(95)	
<i>Canadian National Railway Co. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.)(Ont.), 24919, *A	1712(95)	
<i>Candy v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24902, *01 11.1.96	1968(95)	18(96)
<i>Canson Enterprises Ltd. v. Boughton & Co.</i> (B.C.), 24991, *A	1784(95)	
<i>Caslake v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25023, *B	155(96)	
<i>Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto v. A.V.</i> (Ont.), 24961, *01 15.2.96	1973(95)	215(96)
<i>Century 21 Direct Courtier Inc. c. Mailhot</i> (Qué.), 25028, *A	1966(95)	
<i>Chandran v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24947, *01 21.2.96	154(96)	252(96)
<i>Chiu v. Kung</i> (Ont.), 25114, *A	128(96)	
<i>City of Prince George v. A.L. Sims & Sons Ltd.</i> (B.C.), 24966, *A	1754(95)	
<i>Clair v. The Queen</i> (N.S.), 24951, *A	1713(95)	
<i>Club juridique c. Dufour</i> (Qué.), 24937, *A	1653(95)	
<i>Coburn v. Cavadini</i> (B.C.), 25025, *A	1966(95)	
<i>Compagnie de volailles Maxi Ltée c. Empire Cold Storage Co. Ltd.</i> (Qué.), 25045, *A	2041(95)	
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil</i> (Qué.), 22562, *A	1783(91)	
<i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.), 25090, *A	5(96)	
<i>Consumers Distributing Co. c. Société général (Canada)</i> (Qué.), 25089, *A	5(96)	
<i>Coopers & Lybrand c. Elliott</i> (Qué.), 24910, *B	208(96)	
<i>Corporation of the City of Mississauga v. The Queen in right of</i> <i>Ontario</i> (Ont.), 24774, *02 25.1.96	1719(95)	85(96)
<i>Corporation of the City of Windsor v. Detroit and Windsor Subway Co.</i> (Ont.), 25149, *A	243(96)	
<i>Corporation of the City of York v. Superior Propane Inc.</i> (Ont.), 24793, *B	1757(95)	
<i>Cruz v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25141, *A	201(96)	
<i>Cuenca c. Procureur général du Canada</i> (Crim.)(Qué.), 24909, *01 8.2.96	76(96)	162(96)
<i>Cyr c. Morin</i> (Qué.), 25055, *A	1(96)	
<i>D.D.W. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24834, *01 15.2.96	1935(95)	216(96)
<i>Davidovits v. Bank of Credit and Commerce Canada</i> (Ont.), 24957, *A	1753(95)	
<i>Day v. The Queen</i> (Crim.)(F.C.A.)(B.C.), 25032, *A	1967(95)	
<i>Debra P. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24823, *B	2050(95)	
<i>De Francesca v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24767, *01 11.1.96	1759(95)	13(96)
<i>Dempsey v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24888, *01 11.1.96	1928(95)	16(96)
<i>Derksen Brothers Holdings Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Man.), 24765, *02 1.2.96	1583(95)	139(96)
<i>Devereaux v. Morrow</i> (Ont.), 23798, *A	2068(93)	

<i>Directeur de la protection de la jeunesse c. M.D.</i> (Qué.), 24953, *B	79(96)	
<i>Dubasz v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24874, *B	1788(95)	
<i>Dubeau c. Banque de Montréal</i> (Qué.), 25131, *A	151(96)	
<i>Dubeau c. Corporation municipale de St-Michel-des-Saints</i> (Qué.), 25076, *A	3(96)	
<i>Eldridge v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 24896, *B	9(96)	
<i>Elguindy v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24736, *B	1655(95)	
<i>Elguindy v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24790, *B	1656(95)	
<i>Elkins v. The Queen</i> (Ont.), 25133, *A	151(96)	
<i>Elliott v. Canadian Broadcasting Corporation</i> (Ont.), 24895, *B	11(96)	
<i>Eneas v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24086, *B	732(94)	
<i>Entreprise Maridey Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24536, *02 8.2.96	1929(95)	169(96)
<i>Entreprises Sioui & Frères Inc. c. Municipalité de St-Gabriel-De-Valcartier</i> (Qué.), 25015, *A	1927(95)	
<i>Épiciers unis Métro-Richelieu Inc. c. Lesage</i> (Qué.), 25106, *A	74(96)	
<i>Ernst & Young v. ScotiaMcLeod Inc.</i> (Ont.), 25111, *A	127(96)	
<i>Esmail v. Petro-Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 25095, *B	245(96)	
<i>Farber c. Royal Trust Co.</i> (Qué.), 24885, *B	2054(95)	
<i>Fazl v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24973, *A	1754(95)	
<i>Fiji v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 24923, *B	247(96)	
<i>Fillmore v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24871, *02 15.2.96	1971(95)	210(96)
<i>First Royal Enterprises Ltd. v. Cheong</i> (B.C.), 25082, *A	4(96)	
<i>Fitzpatrick v. The Queen</i> (C.M.A.C.C.)(N.S.), 24958, *05 11.1.96	35(96)	35(96)
<i>Forseth v. Attorney General for British Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 24927, *B	78(96)	
<i>Foster (Dennis W.) v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25058, *B	156(96)	
<i>Foster (Robert R.) c. Procureur général de la province de Québec</i> (Qué.), 24858, *02 8.2.96	1928(95)	168(96)
<i>Fountain v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24716, *B	1107(95)	
<i>Fraternité des préposés à l'entretien des voies c. Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 24868, *02 11.1.96	1930(95)	17(96)
<i>Fraser v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25027, *B	133(96)	
<i>Freeman v. The Queen</i> (Ont.), 25154, *A	244(96)	
<i>Friends of the Island Inc. v. Minister of Public Works</i> (F.C.A.)(Ont.), 25150, *A	243(96)	
<i>Friesen v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25047, *B	205(96)	
<i>G & W Electric Ltd. c. Commission Hydro-Électrique du Québec (Hydro-Québec)</i> , (Qué.), 24996, *A	1840(95)	
<i>Gagné v. The Queen</i> (Ont.), 25132, *A	151(96)	
<i>Garantie Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord c. Inter-Cité Construction Ltée</i> (Qué.), 25116, *A	128(96)	
<i>Gauthier (David Allen) c. Corporation municipale de ville de Lac Brôme</i> (Qué.), 25022, *A	1927(95)	
<i>Gauthier (Thérèse) c. Landry</i> (Qué.), 25091, *A	5(96)	
<i>Geary v. The Queen</i> (B.C.), 24939, *A	1(96)	
<i>General Accident Assurance Co. of Canada v. State Farm Mutual Automobile Insurance Co.</i> (N.B.), 24998, *A	1840(95)	
<i>Germain c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24964, *A	1714(95)	
<i>Giles v. Giles</i> (Alta.), 25002, *B	203(96)	
<i>Gill v. ScotiaMcLeod Inc.</i> (Ont.), 25109, *A	127(96)	
<i>Gladue v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25122, *A	129(96)	
<i>Goertz v. Peat, Marwick Thorne Inc.</i> (Sask.), 25143, *A	201(96)	
<i>Gold v. Primary Developments Ltd.</i> (Ont.), 25064, *A	2(96)	
<i>Gould v. The Queen</i> (Crim.)(F.C.A.)(B.C.), 25033, *A	1967(95)	
<i>Government of Saskatchewan v. Pasiachnyk</i> (Sask.), 24913, *A	1581(95)	
<i>Government of the Yukon v. Taga Ku Development Corporation</i> (Yuk.), 24938, *A	1653(95)	

<i>Grant v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24890, *02 15.2.96	1971(95)	210(96)
<i>Gresham v. Ernst & Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	
<i>Groupe Bourg Royal Inc. c. Blouin</i> (Qué.), 25146, *A	201(96)	
<i>Groupe Bourg Royal Inc. c. Fiducie Desjardins</i> (Qué.), 25145, *A	201(96)	
<i>Grover v. Grover</i> (Sask.), 25018, *02 15.2.96	77(96)	212(96)
<i>Haberman v. Peixeiro</i> (Ont.), 24981, *A	1783(95)	
<i>Halwachs c. Deputy Minister of Revenue of Québec</i> (Qué.), 25123, *A	129(96)	
<i>Hamelin c. Leblanc</i> (Qué.), 25026, *A	1966(95)	
<i>Hansen v. The Queen</i> (Alta.), 25130, *A	151(96)	
<i>Harvard Investments Ltd. v. City of Winnipeg</i> (Man.), 25067, *A	3(96)	
<i>Hatton v. Dagneault</i> (B.C.), 24799, *02 11.1.96	1760(95)	15(96)
<i>Hawrish v. Saskatchewan Trust Co.</i> (Sask.), 24884, *02 15.2.96	2053(95)	217(96)
<i>Hayes v. Hayes</i> (N.B.), 24876, *01 8.2.96	1656(95)	176(96)
<i>Hercules Canada Inc. v. Mobil Oil Corp.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25012, *A	1889(95)	
<i>Hercules Managements Ltd. v. Ernst & Young</i> (Man.), 24882, *B	1969(95)	
<i>Hill v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 24782, *B	1757(95)	
<i>Homefounders Development Joint Venture (86395 Ont. Inc.) v. Piggott</i> (Ont.), 25121, *A	127(96)	
<i>Horrey v. Litterst</i> (Alta.), 25127, *A	129(96)	
<i>Hudon c. Frishling</i> (Qué.), 25110, *A	127(96)	
<i>Husky Oil Operations Ltd. v. Saint John Shipbuilding Ltd.</i> (Nfld.), 24855, *B	1934(95)	
<i>Imperial Oil Ltd. v. Superintendent of Pensions for the province</i> <i>of N.S.</i> (N.S.), 24859, *B	2047(95)	
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Manitoba Public</i> <i>Insurance Corporation</i> (B.C.), 24935, *B	248(96)	
<i>Izony v. The Queen</i> (B.C.), 25042, *A	243(96)	
<i>Jaslowski v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 24968, *A	1753(95)	
<i>Jim v. The Queen</i> (B.C.), 25083, *A	4(96)	
<i>Johnson v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24862, *B	1932(95)	
<i>Johnston v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 25054, *A	1(96)	
<i>Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by</i> <i>the Manitoba Provincial Judges Association v. The Queen</i> <i>in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 24846, *03 8.2.96	1786(95)	168(96)
<i>Kaban v. Sett</i> (Man.), 25108, *A	127(96)	
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kartsonas v. Grey</i> (B.C.), 24825, *02 8.2.96	1718(95)	173(96)
<i>Kathleen H. v. Ross</i> (Crim.)(Ont.), 24823, *B	2050(95)	
<i>Katz v. Vancouver Stock Exchange</i> (B.C.), 25014, *A	1927(95)	
<i>Kawula v. Metropolitan Trust Co. of Canada</i> (Sask.), 24988, *A	1784(95)	
<i>Korkontzilas v.oulos</i> (Ont.), 24949, *A	1784(95)	
<i>Kosanovich v. Byers Transport Ltd.</i> (F.C.A.)(Alta.), 24944, *A	1712(95)	
<i>Koskie v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25043, *B	156(96)	
<i>Kostiuk v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25052, *B	132(96)	
<i>Kostuch v. Attorney General of Alberta</i> (Crim.)(Alta.), 25013, *B	246(96)	
<i>Kratz v. Parkside Hill Ltd.</i> (Ont.), 25024, *A	1966(95)	
<i>LaBelle v. O'Connor</i> (Ont.), 25137, *A	201(96)	
<i>Lacey v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24800, *B	1309(95)	
<i>Lacquaniti v. Devine</i> (Ont.), 25078, *A	4(96)	
<i>Lareau c. Productions mise en scène Ltée</i> (Qué.), 24841, *B	249(96)	
<i>Lasecki v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24983, *B	133(96)	
<i>Latimer v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24818, *03 8.2.96	2043(95)	170(96)
<i>Ledinski v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25051, *05 13.2.96	225(96)	225(96)
<i>Leiriao c. Ville de Val-Bélair</i> (Qué.), 24967, *A	1714(95)	
<i>Leonard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24992, *B	158(96)	
<i>Lewis v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 24999, *A	1840(95)	
<i>Libman c. Attorney General of Quebec</i> (Qué.), 24960, *A	1753(95)	
<i>Liquor Depot at Callingwook Ltd. v. City of Edmonton</i> (Alta.), 24914, *02 21.2.96	10(96)	254(96)
<i>Lisenko c. Comité de déontologie policière du Québec</i> (Qué.),		

25072, *A	3(96)	
<i>Lo v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24928, *B	159(96)	
<i>Loken v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 24853, *02 21.2.96	1969(95)	250(96)
<i>Love v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25062, *B	248(96)	
<i>Lowther v. The Queen</i> (P.E.I.), 24735, *03 8.2.96	1206(95)	165(96)
<i>M.S. v. Members of the National Parole Board</i> (Crim.)(B.C.), 25004, *01 25.1.96	2045(95)	84(96)
<i>Malhotra (Charles C. M.) v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 24969, *A	1753(95)	
<i>Malhotra (Prem) v. Minister of Transport</i> (F.C.A.)(Ont.), 24975, *A	1754(95)	
<i>Manning v. Corporation of Delta</i> (B.C.), 24789, *B	1938(95)	
<i>Martel c. Martel</i> (Qué.), 25092, *A	5(96)	
<i>Martin v. Artyork Investments Ltd.</i> (Ont.), 25006, *A	1889(95)	
<i>Matériaux de Construction Lesage Ltée c. Simon</i> (Qué.), 25117, *A	128(96)	
<i>McDonald v. Interlake School Division No. 21</i> (Man.), 25144, *A	201(96)	
<i>McDonnell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24814, *03 8.2.96	1755(95)	166(96)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMillan Bloedel Ltd. v. Galiano Island Trust Committee</i> (B.C.), 24941, *A	1712(95)	
<i>McMillan Bloedel Ltd. v. The Queen in right of the province</i> <i>of British Columbia</i> (B.C.), 24987, *A	1783(95)	
<i>Moldowan v. Saskatchewan Government Employees Union</i> (Sask.), 24954, *A	1753(95)	
<i>Momeni v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24900, *05 11.1.96	2044(95)	35(96)
<i>Morin v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24894, *A	73(96)	
<i>Mount Allison University v. Mount Allison Faculty Association</i> (N.B.), 25061, *A	2(96)	
<i>Multitech Warehouse (Manitoba) Direct Inc. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24950, *01 1.2.96	9(96)	136(96)
<i>Myers v. Myers</i> (B.C.), 25044, *B	207(96)	
<i>Naredo v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24820, *01 11.1.96	1561(95)	13(96)
<i>Nassar v. College of Physicians and Surgeons of Manitoba</i> (Man.), 24893, *B	2052(95)	
<i>NsC Diesel Power Inc. (Bankrupt) v. Superintendent of Bankruptcy</i> (F.C.A.)(Ont.), 25041, *A	4(96)	
<i>Nu-Pharm Inc. v. Hoffmann-La Roche Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25136, *A	152(96)	
<i>O.E.X. Electromagnetic Inc. v. Coopers & Lybrand</i> (B.C.), 24886, *B 2051(95)		
<i>O'Connor v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24952, *B	158(96)	
<i>Oduneye v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25000, *01 8.2.96	75(96)	163(96)
<i>Olson v. Law Society of Manitoba</i> (Man.), 24803, *02 1.2.96	1559(95)	138(96)
<i>Olson v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(Sask.), 25005, *01 21.2.96	153(96)	251(96)
<i>Oniel v. Marks</i> (Ont.), 24977, *A	1754(95)	
<i>Orrico v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25096, *A	6(96)	
<i>Paquette c. La Reine</i> (Qué.), 25135, *A	152(96)	
<i>Paraiso v. Pauluik</i> (Man.), 25112, *A	128(96)	
<i>Patenaude c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25019, *B	159(96)	
<i>Patenaude c. Ville de Greenfield Park</i> (Qué.), 25098, *A	6(96)	
<i>Patrick Press Ltd. v. Pierre</i> (B.C.), 23837, *A	2069(93)	
<i>Patterson v. Chrastina</i> (Ont.), 24864, *02 15.2.96	1937(95)	215(96)
<i>Paul v. The Queen</i> (Man.), 25134, *A	151(96)	
<i>Pearson c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 24929/30/31, *A	1712(95)	
<i>Peer v. The Queen</i> (B.C.), 25129, *A	151(96)	
<i>Philips Electronics N. V. v. Remington Rand Corp.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25148, *A	243(96)	
<i>Pniak v. London Psychiatric Hospital</i> (Ont.), 25094, *A	73(96)	
<i>Pocklington v. Gainers Inc.</i> (Alta.), 24856, *02 15.2.96	1936(95)	214(96)
<i>Price Waterhouse Ltd. v. Standard Trust Co.</i> (Ont.), 25050, *A	2042(95)	
<i>Public Utilities Commission of the City of Scarborough v. Utility Workers</i> <i>of Canada</i> (Ont.), 25104, *A	73(96)	

<i>Purolator Courier Ltd. v. Meditek Laboratory Services Ltd.</i> (Man.), 24903, *B	2049(95)	
<i>Quewezance v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25021, *B	134(96)	
<i>R. v. Campbell</i> (Crim.)(Alta.), 24831, *03 8.2.96	1785(95)	167(96)
<i>R. v. Carlile</i> (F.C.A.)(Ont.), 24955, *A	1713(95)	
<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. v. Currie</i> (Ont.), 25053, *A	1(96)	
<i>R. v. Fibreco Pulp Inc.</i> (F.C.A.)(B.C.), 24918, *B	131(96)	
<i>R. v. Haché</i> (Crim.)(Ont.), 25048, *B	245(96)	
<i>R. v. Halliday</i> (Crim.)(Ont.), 24907, *B	1970(95)	
<i>R. c. Kingsley</i> (Qué.), 25155, *A	244(96)	
<i>R. v. McCormack</i> (Crim.)(Ont.), 24873, *01 8.2.96	2044(95)	171(96)
<i>R. c. Patoine</i> (Crim.)(Qué.), 24867, *01 15.2.96	1843(95)	213(96)
<i>R. c. Sadek</i> (Crim.)(Qué.), 24979, *B	130(96)	
<i>R. v. Spellacy</i> (Crim.)(Nfld.), 24837, *B	1932(95)	
<i>R. v. Stogdale</i> (Ont.), 25124, *A	151(96)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. v. Tricker</i> (Crim.)(Ont.), 24592, *01 8.2.96	661(95)	165(96)
<i>R. v. Weldon</i> (Crim.)(Ont.), 25087, *A	5(96)	
<i>R. v. Wolfe</i> (Sask.), 24993, *A	1784(95)	
<i>R. in right of the province of British Columbia v. Sylvester</i> (B.C.), 24891, *B	8(96)	
<i>R.D.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25063, *A	2(96)	
<i>Rarru v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24881, *01 15.2.96	1790(95)	213(96)
<i>Rarru v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24865, *01 15.2.96	1789(95)	213(96)
<i>Reed v. Attorney General of British Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 24982, *B	78(96)	
<i>Retail, Wholesale and Department Store Union v. Westfair Foods Ltd.</i> (Man.), 25016, *A	1927(95)	
<i>Rosen v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24965, *A	1753(95)	
<i>Rottiers v. Ministre de la Justice de la Saskatchewan</i> (Sask.), 25020, *A	73(96)	
<i>S.M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 2482123770, *B	1931(95)	
<i>Sahrman v. Otto</i> (B.C.), 25017, *B	135(96)	
<i>Samson c. Addy</i> (C.A.F.)(Qué.), 24880, *B	2051(95)	
<i>Sanderson v. Master of Titles</i> (Sask.), 24776, *B	1973(95)	
<i>Santos v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25007, *01 8.2.96	76(96)	162(96)
<i>Saskatoon Board of Police Commissioners v. Saskatoon City Police Association</i> (Sask.), 24869, *02 15.2.96	1972(95)	211(96)
<i>Scamolla v. Tenax Ltd.</i> (Ont.), 24828, *B	1844(95)	
<i>Schenley Canada Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25070, *A	3(96)	
<i>Schultz v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25068, *A	3(96)	
<i>Sevillano v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24812, *01 11.1.96	1759(95)	14(96)
<i>Sexual Assault Crisis Centre of Essex County Inc. v. L.G.</i> (Crim.)(Ont.), 24648, *01 25.1.96	764(95)	83(96)
<i>Shalala v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 25088, *05 20.2.96	5(96)	262(96)
<i>Sherman v. The Queen</i> (N.S.), 25008, *B	132(96)	
<i>Shorting v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25030, *A	127(96)	
<i>Silbermagel v. Canadian Stevedoring Co.</i> (B.C.), 24948, *A	1714(95)	
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.), 23643, *A	1312(93)	
<i>Smiley v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24936, application for an extension of time is dismissed 15.2.96	77(96)	212(96)
<i>Smith (Margaret) v. Arndt</i> (B.C.), 24943, *A	1712(95)	
<i>Smith (Randy) v. Canadian Tire Acceptance Ltd.</i> (Ont.), 25080, *A	4(96)	
<i>Snyder c. Racine et Chamberland Inc.</i> (Qué.), 24945, *A	1712(95)	
<i>Sobhi v. Landmark of Thornhill Ltd.</i> (Ont.), 24901, *01 25.1.96	7(96)	84(96)
<i>Société F.G.G. Ltée c. Centre local des services communautaires des drapeurs Inc.</i> (Qué.), 25069, *A	3(96)	
<i>Southam Inc. v. Director of Investigation and Research</i> (F.C.A.)(Ont.), 24915, *03 8.2.96	1842(95)	175(96)
<i>Spinelli v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24917, *A	3(96)	
<i>St. Lawrence Cement Inc. v. Wakeham & Sons Ltd.</i> (Ont.), 25060, *A	2(96)	

<i>St. Mary's Indian Band v. Corporation of the City of Cranbrook</i> (B.C.), 24946, *A	1713(95)	
<i>Steel v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24985, *B	202(96)	
<i>Stelco Inc. v. Superintendent of Pensions for Ontario</i> (Ont.), 24984, *B	2048(95)	
<i>Sturhahn v. Gatensbury Estates Ltd.</i> (B.C.), 24933, *B	157(96)	
<i>Sykes v. Langton</i> (B.C.), 25077, *A	4(96)	
<i>Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 301 c. Transport Cordeau Inc.</i> (Qué.), 25105, *A	74(96)	
<i>Syndicat des chauffeurs de la société de transport de la Ville de Laval (CSN) c. Le Conseil des services essentiels</i> (Qué.), 25029, *A	1966(95)	
<i>Syndicat des employés de la société Asbestos Ltée c. Rousseau</i> (Qué.), 25120, *A	129(96)	
<i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25093, *A	5(96)	
<i>Syndicat des postiers du Canada, facteur Gilles Mongeon c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25151, *A	243(96)	
<i>Syndicat des professeurs de l'Université du Québec à Trois-Rivières c. Dupont</i> (Qué.), 24911, *A	1581(95)	
<i>Systèmes de drainage modernes Inc. c. 118353 Canada Ltée</i> (C.A.F.)(Qué.), 24962/63, *A	1(96)	
<i>Taillefer c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24898, *01 21.2.96	153(96)	252(96)
<i>Tejani v. The Queen</i> (Ont.), 25147, *A	243(96)	
<i>Télé-Métropole International Inc. c. Banque mercantile du Canada</i> (Qué.), 24848, the application for leave to appeal and for leave to cross-appeal are dismissed 8.2.96	80(96)	164(96)
<i>Tennis-Racquetball St-Jean-sur-Richelieu Inc. c. Ville de St-Jean-sur-Richelieu</i> (Qué.), 25046, *A	2041(95)	
<i>Thompson v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25142, *A	201(96)	
<i>Town of St. Andrews v. Hospitality Investments Ltd.</i> (N.B.), 24830, *B	1758(95)	
<i>Trabulsey v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24854, *B	1787(95)	
<i>Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501 c. Lesage</i> (Qué.), 25106, *A	74(96)	
<i>Tremblay (Henri Ulysse) c. Caisse populaire de Taschereau</i> (Qué.), 24921, *01 21.2.96	160(96)	250(96)
<i>Tremblay (Robert) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24922, *B	202(96)	
<i>Turf Masters Landscaping Ltd. v. City of Dartmouth</i> (N.S.), 24842, *B	2046(95)	
<i>Turnbull v. Canadian Institute of Actuaries</i> (Man.), 25059, *02 1.2.96	81(96)	137(96)
<i>Twin Grand Developments Ltd. v. Metropolitan Trust Co. of Canada</i> (Sask.), 24988, *A	1784(95)	
<i>Ulvestad v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24661, *01 8.2.96	1383(95)	171(96)
<i>United States of America c. Barrientos</i> (Alta.), 25085, *A	243(96)	
<i>United States of America v. Dynar</i> (Ont.), 24997, *B	130(96)	
<i>Upper Lakes Group Inc. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.)(Qué.), 24849, *B	1933(95)	
<i>Ville de Brossard c. Malo</i> (Qué.), 24899, *02 1.2.96	12(96)	136(96)
<i>Ville de Longueuil c. Godbout</i> (Qué.), 24990, *A	1784(95)	
<i>Ville de Verdun c. Doré</i> (Qué.), 24860, *B	1939(95)	
<i>Waddington v. Murphy</i> (Ont.), 24861, *C	161(96)	
<i>Wagner v. United States of America</i> (Crim.)(B.C.), 25084, *A	4(96)	
<i>Wallace v. United Grain Growers Ltd.</i> (Man.), 24986, *A	1783(95)	
<i>Watson v. Woodgate</i> (B.C.), 24771, *01 8.2.96	1718(95)	178(96)
<i>Weisfeld v. The Queen</i> (F.C.A.), 24334, *A	1595(94)	
<i>West Moberly First Nations v. National Energy Board</i> (F.C.A.)(B.C.), 25038, *A	1967(95)	
<i>White v. Equitable Life Insurance Co. of Canada</i> (Ont.), 24850, *B	1937(95)	
<i>Wilder v. The Queen</i> (Man.), 24904, *A	1580(95)	
<i>Wilder v. The Queen</i> (Man.), 24905, *A	1580(95)	
<i>Wisotzki v. Bannon</i> (Ont.), 23823, *A	2065(93)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Wong v. Shell Canada Ltd.</i> (Alta.), 25056, *A	2(96)	
<i>Woods v. Hubley</i> (N.S.), 25079, *A	4(96)	
<i>Workers' Compensation Board v. Pasiechnyk</i> (Sask.), 24913, *A	1581(95)	
<i>Ziprick v. Simpson</i> (B.C.), 24805, *03 8.2.96	1790(95)	177(96)

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1996 and all appeals heard in 1996 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1996 et tous ceux entendus en 1996 jusqu'à maintenant.

*01 dismissed/rejeté

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

*03 allowed/accueilli

*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>Adams v. The Queen</i> (Qué.), 23615	1958(95)	
<i>Adler v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 23347	94(96)	
<i>Attis v. Human Rights Commission of New Brunswick</i> (N.B.), 24002	1732(95)	
<i>Badger v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>Burke v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24071	1014(95)	
<i>D.S. c. V.W.</i> (Qué.), 23765	1960(95)	
<i>Dewald v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24363, *01 26.1.96	142(96)	142(96)
<i>Donald George W. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24766, *03 Cory, Iacobucci and L'Heureux-Dubé JJ. dissenting 30.1.96	144(96)	144(96)
<i>Donald Leo R. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24766, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.1.96	144(96)	144(96)
<i>Dubois c. Raymond Chabot Inc.</i> (Qué.), 23993	1539(95)	
<i>Edwards v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24297, *01 8.2.96	1019(95)	185(96)
<i>Elgersma v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 23347	94(96)	
<i>Ernst & Young Inc. v. Price Waterhouse Ltd.</i> (Ont.), 24259, *02 22.1.96	94(96)	94(96)
<i>Evans v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24359, 01 25.1.96	783(95)	98(96)
<i>Fitt v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24628, *01 29.1.96	143(96)	143(96)
<i>Gagnon c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23597, a new trial is ordered/ un nouveau procès est ordonné 21.2.96	265(96)	265(96)
<i>Gladstone v. The Queen</i> (B.C.), 23801	1955(95)	
<i>Goldstein c. London Life Insurance Co.</i> (Qué.), 24130, *04 8.2.96	1595(95)	185(96)
<i>Harvey v. Attorney General of New Brunswick</i> (N.B.), 23968	263(96)	
<i>Helen Susan R. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.1.96	144(96)	144(96)
<i>Helo Enterprises Ltd. v. Ernst & Young Inc.</i> (B.C.), 23924, *02 21.2.96	264(96)	264(96)
<i>In the Matter of the Residential Tenancies Act v. Thompson</i> (N.S.), 24276, the appeal is allowed and the cross-appeal is dismissed/le pourvoi est accueilli et le pourvoi incident est rejeté 22.2.96	1540(95)	267(96)
<i>Jacques v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(N.B.), 24558	183(96)	
<i>Kiyawasew v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>Kouyas v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24513, *01 29.1.96	143(96)	143(96)
<i>Lemky v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24454	1981(95)	
<i>Lewis v. The Queen</i> (B.C.), 23802	1956(95)	
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24395	1961(95)	
<i>Michaud c. Procureur général du Québec</i> (Crim.)(Qué.), 23764	96(96)	
<i>NTC Smokehouse Ltd. v. The Queen</i> (B.C.), 23800	1955(95)	
<i>National Parole Board v. Mooring</i> (Crim.)(B.C.), 24436, *03 McLachlin and Major JJ. dissenting 8.2.96	1017(95)	185(96)
<i>Nikal v. The Queen</i> (B.C.), 23804	1957(95)	
<i>Ominayak v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>Ontario Homebuilders' Association v. York Region Board of Education</i> (Ont.), 24085	1574(95)	
<i>Paramadevan v. Semelhago</i> (Ont.), 24325	144(96)	
<i>Prince Rupert Grain Ltd. v. International Longshoremen's and</i>		

<i>Warehousemen's Union, Ship and Dock Foremen, Local 514</i> (F.C.A.)(B.C.), 24428	145(96)	
<i>R. v. Audet</i> (Crim.)(N.-B.), 24653	96(96)	
<i>R. v. Austin</i> (Crim.)(B.C.), 24486, *03 31.1.96	145(96)	145(96)
<i>R. v. C.A.M.</i> (Crim.)(B.C.), 24027	1018(95)	
<i>R. v. Calder</i> (Crim.)(Ont.), 24323	1779(95)	
<i>R. v. Province of Alberta Treasury Branches</i> (Alta.), 24056	1576(95)	
<i>R. v. Robinson</i> (Crim.)(B.C.), 24302	1962(95)	
<i>R.J.G. v. J.R.G.</i> (Sask.), 24622	1959(95)	
<i>Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co.</i> (Sask.), 24316, *02 22.2.96	1777(95)	268(96)
<i>Royal Oak Mines Inc. v. Canadian Association of Smelter and Allied Workers (CASAW), Local No. 4</i> (F.C.A.)(B.C.), 24169, *02 Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting 22.2.96	1730(95)	268(96)
<i>Rubin v. Clerk of the Privy Council</i> (F.C.A.)(Ont.), 24147, *02 24.1.96	95(96)	95(96)
<i>S.P. c. M.R.</i> (Qué.), 24251	1774(95)	
<i>Sarson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24233	265(96)	
<i>Schwartz v. The Queen</i> (Ont.), 24093, *04 22.2.96	1573(95)	268(96)
<i>Seymour v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24642	266(96)	
<i>St-Jacques c. Fédération des employées et employés des services publics Inc. (C.S.N.)</i> (Qué.), 22339	1773(95)	
<i>Swantje v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24439, *02 2.2.96	183(96)	183(96)
<i>Tennant v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24339, *04 22.2.96	1777(95)	268(96)
<i>Terry v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24335	263(96)	
<i>Thibert v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24435, *03 Iacobucci and Major JJ. dissenting 25.1.96	1778(95)	98(96)
<i>Van Der Peet v. The Queen</i> (B.C.), 23803	1955(95)	
<i>W.W.D.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24631	142(96)	
<i>Yukon Human Rights Commission v. Yukon Order of Pioneers</i> (Yuk.), 23584	1538(95)	

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : March 4, 1996
Service : February 12, 1996
Filing : February 19, 1996
Respondent : February 26, 1996

Motion day : April 1, 1996
Service : March 11, 1996
Filing : March 18, 1996
Respondent : March 25, 1996

Motion day : May 6, 1996
Service : April 15, 1996
Filing : April 22, 1996
Respondent : April 29, 1996

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : 4 mars 1996
Signification : 12 février 1996
Dépôt : 19 février 1996
Intimé : 26 février 1996

Audience du : 1^{er} avril 1996
Signification : 11 mars 1996
Dépôt : 18 mars 1996
Intimé : 25 mars 1996

Audience du : 6 mai 1996
Signification : 15 avril 1996
Dépôt : 22 avril 1996
Intimé : 29 avril 1996

The winter session of the Supreme Court of Canada will commence April 22, 1996.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 22 avril 1996.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [1995] 3 S.C.R. Part 3

Amos *v.* Insurance Corp. of British Columbia, [1995]
3 S.C.R. 405

Cohnstead *v.* University of Regina, [1995] 3 S.C.R.
451

Husky Oil Operations Ltd. *v.* Minister of National
Revenue, [1995] 3 S.C.R. 453

R. *v.* Harrer, [1995] 3 S.C.R. 562

R. *v.* Wijesinha, [1995] 3 S.C.R. 422

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [1995] 3 R.C.S. partie 3

Amos *c.* Insurance Corp. of British Columbia, [1995]
3 R.C.S. 405

Cohnstead *c.* Université de Regina, [1995] 3 R.C.S.
451

Husky Oil Operations Ltd. *c.* Ministre du Revenu
national, [1995] 3 R.C.S. 453

R. *c.* Harrer, [1995] 3 R.C.S. 562

R. *c.* Wijesinha, [1995] 3 R.C.S. 422

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

- 1996 -

JANUARY - JANVIER						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

MARCH - MARS						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APRIL - AVRIL						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
	M 1	2	3	4	H 5	H 6
H 7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Hearing of appeal days:
Journée d'audition de pourvois:



Motion days:
Journées de requêtes:



Holidays:
Congés statutaires:

